

ESTÁNDARES ACADÉMICOS PARA EL DESARROLLO DE LA LENGUA INGLESA

Elaborados por

**la División de Estándares y Evaluación del
Departamento de Educación de California**

Aprobados por la Mesa Directiva Estatal para la Educación

Julio de 1999

Estándares Académicos para el Desarrollo de la Lengua Inglesa

**Miembros del comité
Proyecto para el Dominio de la Lengua Inglesa en California**

Introducción

Sumario General

Nivel de aplicación de los estándares

Comprensión verbal y expresión oral

Lectura

Análisis de palabras

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Lectura de comprensión

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Reglas de transcripción escrita/Ortografía

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Glosario

Bibliografía

Miembros del comité

Proyecto para el Dominio de la Lengua Inglesa en California

La ley AB 748, aprobada en 1997, establece que las pruebas que evalúan el grado de fluidez en lengua inglesa obtenido por los estudiantes que están aprendiendo esta lengua, deben corresponderse con los estándares académicos Estatales para el Desarrollo de la Lengua Inglesa. En este sentido, y a instancias de la División de Estándares y Evaluación del Departamento de Educación de California, la Oficina de Educación del Condado de San Diego nombró un comité asesor que estaría constituido por expertos del ámbito estatal y nacional, y ayudaría a la elaboración de los estándares académicos para el Desarrollo de la Lengua Inglesa, ELD. Los nombres de sus componentes y las instituciones a que pertenecen figuran a continuación:

Proyecto para la Evaluación del Dominio de la Lengua Inglesa en California

Comité asesor

Director: Adel Nadeau, Oficina de Educación del Condado de San Diego

Nombre	Institución	Nombre	Institución
Tim Allen	Distrito Escolar Unificado de San Diego	Basha Millhollen	Departamento de Educación de California
Bob Anderson	Departamento de Educación de California	Ofelia Miramontes	Universidad de Colorado, en Boulder
Nancy Brynelson	Departamento de Educación de California	Alberto Ochoa	Universidad Estatal de San Diego
Frances Butler	Centro de Estudio y Evaluación, UCLA	David Ramírez	Universidad Estatal de California, en Long Beach
Rubén Carriedo	Distrito Escolar Unificado de San Diego	Rosalía Salinas	Oficina de Educación del Condado de San Diego
Richar Díaz	Departamento de Educación de California	Robin Scarcella	Universidad de California, en Irvine
Richard Durán	Universidad de California, en Santa Barbara	Jerome Shaw	WestEd
Mark Fetler	Departamento de Educación de California	Shelly Spiegel-Coleman	Oficina de Educación del Condado de Los Angeles
Sara Fields	CATESOL	Gwen Stephens	Departamento de Educación de California
Jim Grissom	Departamento de Educación de California	Aida Walqui	Universidad de Stanford
Elizabeth Hartung-Cole	Distrito Escolar de Long Beach	Terry Wiley	Universidad Estatal de California, en Long Beach
Donna Heath	Distrito Escolar Unificado de San Dieguito	Sandy Williams	Distrito Escolar Unido de Escondido
Natalie Kuhlman	Consejo Directivo de TESOL	Richard Wolfe	Instituto de Estudios sobre Educación de Ontario
Magaly Lavandez	Universidad Loyola Marymount	Gay Wong	Universidad Estatal de California, en Los Angeles
Sonsoles Martinez-Valero	Traductora Técnica	Charlene Zawacki	Distrito Escolar Unido de Escondido
Barbara Merino	Universidad de California, en Davis	Leonore Spafford	Secretaria, Oficina de Educación del Condado de San Diego

Introducción

La elaboración de los Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (English Language Development Standards, ELD) ha estado a cargo de un comité integrado por 15 profesionales expertos en Evaluación y en el Desarrollo de la Lengua Inglesa. Los estándares se han diseñado para ayudar a los maestros a lograr que los estudiantes con dominio limitado del inglés (Limited English Proficient, LEP)—que estudian esta lengua (English Language Learners, ELLs)—alcancen fluidez en la misma y competencia en los Estándares Estatales del Área de Lenguaje (California English-Language Arts Content Standards, ELA). Asimismo, servirán para perfeccionar las Pruebas del Nivel de Desarrollo de la Lengua Inglesa de California.

Los estándares se sometieron a revisión a manos de maestros de todo el ámbito estatal antes de su presentación ante la Mesa Directiva Estatal para la Educación (California State Board of Education, SBE), en enero de 1999. Tras lo cual, se publicaron en Internet para darlos a conocer al público. Posteriormente, la Mesa Directiva, tras convenir en una serie de modificaciones y adiciones que permitirían su mayor reciprocidad con los estándares estatales para el Área de Lenguaje -ratificados en enero de 1997- dio su primera aprobación en abril de 1999, dando su aprobación definitiva en julio de 1999.

Tanto los estándares del Área de Lenguaje (ELA), adoptados por la Mesa Directiva, como el nuevo Marco Curricular de Lengua y Lectura adoptado para las Escuelas de Enseñanza Pública del Estado, definen los conocimientos que deben adquirir todos los estudiantes californianos, incluidos los que aprenden el inglés como segunda lengua. Los estándares ELD se han diseñado para complementar a los estándares ELA, y a fin de asegurar que los estudiantes ELLs no sólo adquieran suficiencia en esta lengua sino también los conceptos y las destrezas definidos en los estándares ELA.

El Marco Curricular de Lectura y Lenguaje establece que todos los estudiantes deben adquirir los conocimientos que especifican los estándares ELA, pero reconoce que no todos los estudiantes pueden hacerlo de la misma manera, en particular en California, donde se encuentran 1,4 millones de estudiantes que aprenden la lengua inglesa. Más del 40% de los estudiantes californianos tiene una primera lengua distinta de la inglesa y aproximadamente un 25% no domina el inglés. Estos estudiantes acceden a la escuela con unas capacidades lingüísticas muy diferentes de las de los estudiantes anglófonos monolingües, quienes comienzan su escolaridad con un vocabulario mínimo de 2.000 a 8.000 palabras y, por lo general, dominan las estructuras gramaticales básicas del inglés con anterioridad a su escolarización. Los estudiantes ELLs acceden a las escuelas públicas californianas con un vocabulario y una competencia lingüística limitada o inexistente en inglés, independientemente del nivel educativo al que accedan. Muchos de estos niños desconocen el alfabeto romano, y los que lo conocen, por lo general, tienen que aprender sonidos nuevos para muchas de sus letras.

Los estudiantes ELLs necesitan "ponerse al día" con sus compañeros monolingües angloparlantes. Los estándares ELD determinan las destrezas que deben adquirir los estudiantes ELLs en lengua inglesa, para poder demostrar suficiencia en los estándares ELA.

El Marco Curricular de Lectura y Lenguaje especifica que: "para cada nivel de enseñanza, los maestros deben facilitar a los estudiantes una valoración de su grado de dominio de la lengua inglesa en términos que entiendan, de manera que sepan qué deben hacer para superarse." Los procesos de aprendizaje que atraviesan los estudiantes ELLs hasta llegar a dominar la lengua inglesa son diferentes de los que se dan en el desarrollo de los estudiantes angloparlantes monolingües. Las estructuras gramaticales que aprenden éstos durante su aprendizaje temprano de la lengua son las que adquieren los estudiantes ELLs más tarde por tratarse de una segunda lengua. El progreso de los estudiantes ELLs hasta adquirir competencia plena en la lengua inglesa, depende de la edad a la que comienzan a aprenderla, así como de la riqueza de su entorno anglófono. Los estándares ELD ayudarán a los maestros con información que puede emplearse para garantizar que todos los estudiantes desarrollen esta lengua adecuadamente, incluidos los ELLs que acceden a la escuela en:

- Kindergarten, 1º y 2º grado
- Cualquiera de los grados 3º a 12º, con dominio de su primera lengua.
- Cualquiera de los grados 3º a 12º, sin dominio de su primera lengua.

ACLARACIÓN: Los estándares ELD presuponen que los estudiantes de los grados 3º a 12º dominan su primera lengua. Para los estudiantes LEP que acceden a las escuelas públicas californianas, en cualquiera de los niveles educativos, sin dominar su primera lengua, se tendrán que aplicar los estándares correspondientes a los grados inferiores, sin excluir la discriminación de los fonemas, las reglas de transcripción escrita, y la decodificación (de unidades de sonido o visuales).

El objetivo del Marco Curricular de Lectura y Lenguaje es lograr que todos los estudiantes lleguen a dominar los Estándares del Área de Lenguaje. Así, para cada nivel educativo, sugiere una serie de pautas que ayudarán al maestro a determinar si se están cubriendo las necesidades de los estudiantes ELLs. Los estándares ELD incluyen estas sugerencias precisando los conocimientos y las destrezas que deben poseer estos estudiantes a medida que aprenden la lengua y asimilan los estándares ELA correspondientes a su nivel educativo.

Los estándares ELD especifican el grado de dominio estimado para cada nivel de desarrollo de la lengua inglesa. Se han diseñado para facilitar el acceso de todos los estudiantes al curriculum ordinario de ELA, independientemente del tipo de programa educativo en que se encuentren. Los niveles de suficiencia en el desarrollo de una segunda lengua han sido objeto de numerosos trabajos de investigación. Los estándares ELD se han diseñado a partir de ellos a fin de proporcionar unas indicaciones claras y precisas que ayuden a los maestros a evaluar el progreso de sus estudiantes, cualquiera que sea el programa educativo en el que enseñen. Los estándares presentan diversas alternativas de aplicación basadas en los diferentes patrones de desarrollo que se dan entre estudiantes que acceden a niveles educativos distintos.

Los estándares ELD se han elaborado a modo de guía u orientación para la adquisición de los estándares ELA. En los niveles novicios, un único estándar ELD se corresponde con varios estándares ELA, pero en los más avanzados, las destrezas a que hacen referencia ambos estándares, ELD y ELA, se asemejan, y suponen que el estudiante ELL ha adquirido competencia plena en la lengua inglesa. Los estándares ELD abarcan la comprensión verbal, la expresión oral, la lectura, la escritura y facilitan el camino hacia la lectura en inglés, en lugar de retrasarla.

Es importante enseñar a leer en inglés a todos los estudiantes ELLs, independientemente de su nivel educativo o de su nivel de competencia en la primera lengua. Todos deben aprender a leer en inglés a la vez que adquieren fluidez oral. Los estudiantes ELLs de Kindergarten hasta 2º grado deben saber discriminar los fonemas y decodificar las unidades de sonido o visuales, y conocer las reglas de transcripción escrita (ortografía) al nivel que establecen los estándares ELA para su grado, que también se incluyen en los estándares ELD. Asimismo, todos los ELLs de los grados 3º al 12º deben dominar estas destrezas básicas de lectura alcanzar al nivel preintermedio de conocimientos de lengua inglesa que establecen los estándares ELD, lo cual, por otro lado, se espera de todos los estudiantes que acceden a la escuela, ya sea que hayan sido o no instruidos en la lecto-escritura en su primera lengua.

El aspecto más importante de los estándares ELD es que establecen pautas por las cuales es posible determinar el grado o falta de progreso de los estudiantes en la adquisición de la lengua inglesa. El contenido de los estándares ELD puede servir para evaluar el nivel de competencia novicia de los estudiantes y el adquirido a lo largo del proceso de aprendizaje, tal como establece el *Marco Curricular de Lectura y Lenguaje*.

Los estudiantes ELLs que se encuentran en el nivel avanzado de dominio de la lengua inglesa, de acuerdo a la clasificación de los estándares ELD, deben haber aprendido los estándares ELA correspondientes a su grado, así como los correspondientes a los grados anteriores; lo cual supone que deben comenzar a adquirir estas destrezas en los niveles novicios de dominio de la lengua.

Se espera que los maestros supervisen la adquisición de la lengua inglesa de los estudiantes ELLs y que les corrijan los errores que detecten a fin de lograr que asimilen las destrezas de esta lengua a tal grado que sean capaces de corregir ellos mismos sus errores gramaticales, de uso y de léxico (vocabulario) en que incurren al conversar, al leer y al escribir; esto se ha de aplicar a todos los estudiantes, independientemente de su nivel de dominio de la lengua, ya sean de Kindergarten con un dominio de la lengua ELD avanzado o de otros grados con un nivel de dominio preavanzado.

Sumario General

El Sumario General de los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) contiene un resumen de los estándares establecidos para cada categoría, la cuales, se han determinado con el fin de dar al lector una idea general de los conocimientos que deben adquirir y demostrar los estudiantes a medida que progresan hacia el dominio pleno de la lengua inglesa. Los niveles en que se divide este proceso de aprendizaje se clasifican en: Novicio, Intermedio y Avanzado.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y aplicaciones

Nivel Novicio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Comprensión de la comunicación oral	Responde a preguntas sencillas empleando una o dos palabras.
	Reacciona/Responde a indicaciones sencillas empleando la expresión corporal y otros preavanzados de expresión no verbal (Ej.: señalando objetos, indicando una respuesta, ayudándose con dibujos.)
	Comienza a hablar empleando pocas palabras y oraciones, empleando algunos sonidos y formas gramaticales comunes del inglés (Ej.: una sola palabra o frases.)
	Emplea expresiones del lenguaje común y frases hechas, por propia iniciativa (Ej.: "Thank you"/"Gracias.", "You're welcome"/"De nada.")
	Pregunta y responde empleando frases y oraciones simples.
	Narra cuentos (que ha oído narrar) empleando la gesticulación adecuada y ayudándose de expresiones y objetos para explicar su contenido.
Organización y empleo de la comunicación oral	Comienza a hacerse entender al hablar, pero emplea de forma irregular los sonidos y las formas gramaticales comunes del inglés (Ej.: el uso del plural, los tiempos del pasado simple, los pronombres y la pronunciación correcta de palabras inglesas sencillas.)
	Expresa verbalmente sus necesidades básicas y sus deseos (Ej.: "May I go to the bathroom?"/"¿Puedo ir al baño?")

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Nivel Intermedio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Comprensión de la comunicación oral	Pregunta y responde empleando oraciones simples.
	Escucha con atención a las narraciones/los textos literarios (cuentos) y capta los detalles y los conceptos clave, emplea respuestas verbales y no verbales.
	Hace preguntas relativas a la lección y las responde de manera detallada (Ej.: "¿Cual era la parte más importante de la historia?")
Comprensión, Organización y empleo de la comunicación oral	Conversa activamente con sus compañeros y con los adultos sobre temas que conoce, haciendo preguntas y respondiéndolas, y solicitando información.
Organización y empleo de la comunicación oral	Se le entiende cuando habla, emplea correctamente los sonidos y las formas gramaticales del inglés común, aunque se puede apreciar que desconoce algunas reglas gramaticales (Ej.: la tercera persona del singular, los pronombres masculino y femenino.)

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Nivel Avanzado	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Comprensión	Demuestra conocimiento de la mayoría de los modismos, mediante su reacción ante ellos y el empleo adecuado de los mismos (Ej.: "Give me a hand" / "¡Échame una mano!")
Comprensión, Organización y empleo de la comunicación oral/verbal	Demuestra conocimiento de la mayoría de los modismos, mediante su reacción ante ellos y el empleo adecuado de los mismos. (Ej.: "Give me a hand" / "¡Échame una mano!")
	Interviene en conversaciones y las inicia, preguntando, reiterando, pidiendo y facilitando información, y parafraseando a otros.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Lectura

Análisis de palabras, desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Nivel Novicio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Discriminación de los fonemas, Decodificación y reconocimiento de las palabras	Reconoce y utiliza fonemas ingleses como los que oye y utiliza en su primera lengua.
	Reconoce y utiliza fonemas ingleses distintos a los que oye y utiliza en su primera lengua.
Discriminación de los fonemas, Decodificación y reconocimiento de las palabras, reglas de transcripción escrita (ortografía)	Utiliza la mayoría de los fonemas de la lengua inglesa y empieza a leer en voz alta.
Desarrollo de vocabulario y conceptos	Utiliza un vocabulario simple (Ej.: una sola palabra o frases muy cortas) para comunicar sus necesidades básicas en situaciones de la vida social y escolar (Ej.: lugares, saludos, objetos del aula.)
	Demuestra que comprende el vocabulario simple actuando de acuerdo a su significado.
	Narra las historias (que ha escuchado) utilizando palabras sencillas, frases y oraciones.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Dduodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Lectura

Análisis de palabras, desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Nivel Novicio (continuación)	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
	Reconoce afijos simples (Ej.: educate, education / educar, educación), prefijos (Ej.: <u>dis</u> like, <u>pre</u> clude / <u>dis</u> gusto, <u>re</u> conocer), sinónimos (Ej.: big, large / grande, espacioso), y antónimos (Ej.: hot, cold / caliente, frío.)
	Empieza a utilizar los afijos, prefijos, sinónimos y antónimos que conoce para interpretar el significado de palabras que desconoce
	Conoce la diferencia entre la primera y la tercera persona en el empleo de frases y oraciones simples.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Lectura

Análisis de palabras, desarrollo de la fluidez oral y el vocabulario sistemático

Nivel Intermedio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Discriminación de los fonemas, Decodificación y reconocimiento de las palabras, Reglas de transcripción escrita (ortografía)	Utiliza fonemas ingleses al leer en voz alta.
	Conoce la relación de la grafía y los sonidos en la expresión escrita, así como las reglas básicas que intervienen en la formación/el orden de las palabras. (Ej.: el silabeo y la fonética elemental.)
	En la lectura en voz alta y silenciosa, utiliza sus conocimientos de fonética inglesa para entender los materiales y los textos de la asignatura.
Desarrollo de vocabulario y conceptos	Emplea vocabulario y oraciones más complejos al expresar sus necesidades e ideas en contextos sociales y escolares diversos.
	Distingue antónimos y sinónimos sencillos en el lenguaje escrito. (Ej.: "good, bad, blend, mix"/"bueno, malo, mezclar, combinar.") Los incorpora cada vez más al lenguaje, de forma correcta.
	Utiliza el vocabulario que conoce en los debates sobre los temas de la lectura.
	Lee vocabulario, frases y oraciones simples con autonomía.
	Lee textos narrativos y descriptivos en voz alta empleando la cadencia, la entonación y la modulación correctas.
	Emplea vocabulario más complejo y palabras descriptivas en las respuestas orales y escritas dadas a un texto escrito.
	Conoce y entiende los modismos sencillos, las analogías, y las figuras del lenguaje que encuentra en un texto escrito.
	Sabe que las palabras tienen distinto significado en contextos diferentes y lo tiene en cuenta al escribir.
Conoce la función de los enlaces del lenguaje escrito. (Ej.: "first, then, after that, finally"/"primero, luego, después, finalmente.")	

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Lectura

Análisis de palabras, desarrollo de la fluidez oral y de vocabulario sistemático

Nivel Avanzado	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Discriminación de los fonemas, Decodificación y reconocimiento de las palabras, Reglas de transcripción escrita (ortografía)	Conoce la relación de la grafía y los sonidos en la expresión escrita, así como las reglas básicas que intervienen en el orden de las palabras. (Ej.: las reglas del silabeo, el plural regular e irregular, y la fonética elemental.)
Desarrollo de vocabulario y conceptos	Utiliza el vocabulario social y académico que conoce al leer con autonomía.
	Sabe usar el diccionario para buscar el significado de las palabras que desconoce.
	Deduce el significado de palabras desconocidas basándose en el conocimiento que ha adquirido en lecturas previas.
	Entiende los modismos, las analogías, y las metáforas que escucha en el lenguaje oral y encuentra en el texto escrito.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Lectura

Lectura de comprensión

Nivel Novicio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Comprensión y análisis de textos adecuados al nivel académico	Responde oralmente a las historias que se le leen, empleando la expresión corporal y otros preavanzados de expresión no verbal.. (Ej.: señalando objetos, indicando una respuesta, ayudándose con dibujos.)
	Responde oralmente a las historias que se leen, contestando a preguntas sobre su contenido expresadas en una o dos palabras. (Ej.: quién, qué, cuándo, dónde, y cómo.)
	Entiende y sigue indicaciones sencillas relacionadas con las actividades del aula.
Características estructurales de los materiales didácticos	Demuestra que capta la secuenciación básica de las historias que se leen, mediante el empleo de palabras clave o representaciones visuales tales como dibujos o esquemas.
	Responde oralmente a las historias que se leen contestando a preguntas sobre su contenido expresadas en frases y oraciones simples.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Lectura

Lectura de comprensión

Nivel Intermedio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Comprensión y análisis de textos adecuados al nivel académico	Entiende y sigue indicaciones sencillas, dadas por escrito, relacionadas con las actividades del aula.
	Lee e identifica oralmente las ideas principales de un texto escrito y saca conclusiones empleando oraciones precisas.
	Lee e identifica las características básicas del texto, tales como el título, el índice y los epígrafes.
	Responde a preguntas sobre el contenido de un texto escrito, empleando oraciones descriptivas. (Ej.: "The brown bear lives with his family in the forest."/"El oso pardo vive en el bosque con su familia.")
Características estructurales de los materiales didácticos	Describe la secuenciación básica de las historias que se leen, mediante el empleo de palabras clave o frases.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa. (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Lectura

Lectura de comprensión

Nivel Avanzado	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Comprensión y análisis de textos adecuados al nivel académico	Lee y responde oralmente a las historias que conoce y a otros textos, contestando a las preguntas sobre su contenido y sobre la relación causa/efecto.
	Lee y responde oralmente a las historias y textos de contenido académico repitiendo datos y detalles que ayuden a aclarar las ideas.
	Explica el modo en que los patrones de organización, la repetición de ideas clave, la sintaxis y la selección de palabras influyen en la comprensión de un texto.
	Escribe un resumen breve de la historia. (dos o tres párrafos.)

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Escritura

Técnicas y Aplicaciones

Nivel Novicio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Caligrafía	Copia/escibe el alfabeto de manera legible.
	Copia/escibe las palabras expuestas en el aula y que son de uso común en ésta. (Por ej.: etiquetas, los nombres de los números, los días de la semana y los meses del año.)
Organización y orientación	Escribe oraciones simples empleando palabras clave de uso común en el aula. (Por ej.: etiquetas, los nombres de los números, los días de la semana y los meses del año.)
	Escribe frases y oraciones simples que siguen el orden sintáctico de la lengua inglesa.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Escritura

Técnicas y Aplicaciones

Nivel Intermedio	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Organización y orientación, Técnicas de revisión y evaluación	Siguiendo un modelo dado por el profesor, escribe un párrafo corto de al menos cuatro oraciones.
Organización y orientación, Caligrafía	Escribe oraciones simples y legibles que responden a temas del área de lenguaje y de otras áreas. (Por ej.: matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.)
Organización y orientación	Escribe en párrafos coherentes el desarrollo de la idea principal con palabras clave de uso común en el aula. Aunque el uso de algunas reglas no sea evidente.
	Escribe oraciones simples sobre un suceso o un personaje de un texto escrito.
	Escribe con autonomía de manera legible, aunque puede emplear algunas reglas gramaticales incorrectamente.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Escritura

Técnicas y Aplicaciones

Nivel Avanzado	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Organización y orientación	Desarrolla una tesis clara y la documenta, utilizando adecuadamente analogías, citas y datos.
	Escribe una redacción /ensayo de varios párrafos empleando las reglas gramaticales correctamente.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Escritura

Reglas de ortografía

Nivel Novicio, Intermedio y Avanzado	
Estándares del Área de Lenguaje	Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa*
Uso de las mayúsculas	Usa mayúsculas para escribir su nombre.
	Usa mayúsculas al inicio de la oración y de los nombres propios.
Puntuación	Usa un punto o un signo de interrogación al final de la oración.
Uso de las mayúsculas, Puntuación y ortografía	Escribe con autonomía cometiendo algunas incorrecciones en el uso de las mayúsculas y los puntos, y en las reglas ortográficas.
	Escribe con autonomía empleando correctamente las mayúsculas, la puntuación y las reglas ortográficas.

*Como estos estándares resumen los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa (ELD) para los grados Kindergarten a Duodécimo, deben aplicarse según corresponda a cada nivel.

Estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa

Los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa, ELD, que se exponen a continuación, se han diseñado para ayudar a los maestros a evaluar el progreso hacia el dominio total de la lengua inglesa de los estudiantes que están aprendiendo esta lengua (ELLs).

Como las técnicas que se emplean para facilitar que los estudiantes adquieran competencia lingüística en la lengua inglesa varían según la edad en que el estudiante comienza a aprenderla, los estándares incluyen resultados distintos para cada nivel educativo, clasificados de la siguiente manera: desde Kindergarten hasta 2º Grado; desde 3º Grado hasta 5º; Desde 6º hasta 8º Grado; y desde 9º Grado hasta 12º. Esta clasificación de los estándares por niveles se ha preparado con el fin de ayudar a los maestros a lograr que los estudiantes con dominio limitado del inglés (Limited English Proficient, LEP) --que estudian esta lengua, ELLs-- alcancen fluidez en la misma y competencia plena en los estándares estatales del área de lenguaje (California English-Language Arts Standards, ELA).

Los estudiantes ELLs que, de acuerdo a los estándares ELD, se encuentren en el nivel avanzado de dominio de la lengua deben demostrar competencia en los estándares que recoge este documento, además de en los estándares ELA, correspondientes a su nivel educativo. Asimismo, los estudiantes ELLs que se encuentren en el nivel intermedio de dominio de la lengua inglesa deben mostrar suficiencia en los estándares ELA correspondientes a los niveles educativos anteriores al suyo. Para garantizar esto, los maestros que tengan estudiantes ELLs a su cargo, deben basarse en este documento y en los estándares del área de lenguaje de las escuelas de enseñanza pública del estado de California para los niveles educativos desde Kindergarten hasta Duodécimo Grado. (English-Language Arts Content Standards for California Public Schools, Kindergarten Through Grade Twelve)

La descripción de estos estándares establece unos niveles de competencia más específicos que los que se exponen en el Sumario General. Especificación necesaria para que el maestro pueda realizar una evaluación más concreta del progreso de los estudiantes. Los niveles de competencia en que se clasifican los estándares son los siguientes:

- Novicio
- Preintermedio
- Intermedio
- Preavanzado
- Avanzado

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Los estándares correspondientes a las áreas de comprensión verbal y expresión oral, establecidos para los estudiantes ELLs, identifican la capacidad del estudiante para entender la lengua inglesa y expresarse oralmente en ella. Los estudiantes deben poder emplear la lengua inglesa en la vida social y escolar. Las destrezas de comprensión verbal y expresión oral constituyen uno de los pilares sobre los que se asienta la adquisición de una segunda lengua. En la lengua inglesa, estas destrezas son esenciales para desarrollar la competencia en la lectura y la escritura; sin embargo, para asegurar que los estudiantes ELLs adquieran suficiencia en la comprensión verbal, la expresión oral, la lectura y la escritura, es muy importante que aprendan a leer y a escribir en inglés al mismo tiempo que desarrollan la fluidez oral. Asimismo, para garantizar que estos estudiantes desarrollan las destrezas y conceptos necesarios para dominar los objetivos establecidos en los estándares del Área de Lenguaje (ELA) para la Comprensión verbal y la Expresión oral de la lengua inglesa, los maestros deben apoyarse simultáneamente en estos estándares ELA y en los estándares para el Desarrollo de la Lengua Inglesa, ELD.

Los estudiantes ELLs que, de acuerdo a los estándares ELD, se encuentren en el nivel avanzado de dominio de la lengua deben demostrar competencia en los estándares ELA, correspondientes a su nivel educativo y a los niveles educativos anteriores. Esto implica que en el nivel preavanzado de dominio de la lengua inglesa de los estándares ELD, deben haber adquirido las destrezas correspondientes a los estándares del ELA de los niveles educativos anteriores al suyo. Deben, por tanto, adquirir competencia en los estándares ELA a la vez que adquieren fluidez en la lengua inglesa.

Los maestros deben asegurar el acceso de los estudiantes ELLS a las destrezas de la comprensión verbal y la expresión oral que les permitirán demostrar su suficiencia en los objetivos de Expresión oral de los estándares ELA.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Novicio				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión	Comienza a hablar empleando pocas palabras u oraciones, utilizando fonemas ingleses y reglas gramaticales elementales del inglés. (Ej.: una palabra o frases.)	Comienza a hablar empleando pocas palabras u oraciones, utilizando fonemas ingleses y reglas gramaticales elementales del inglés. (Ej.: una palabra o frases.)	Comienza a hablar empleando pocas palabras u oraciones, utilizando fonemas ingleses y reglas gramaticales elementales del inglés. (Ej.: una palabra o frases.)	Comienza a hablar empleando pocas palabras u oraciones, utilizando fonemas ingleses y reglas gramaticales elementales del inglés. (Ej.: una palabra o frases.)
	Responde a preguntas sencillas con una o dos palabras.	Responde a preguntas sencillas con una o dos palabras.	Responde a preguntas sencillas con una o dos palabras.	Hace preguntas y las responde empleando frase y oraciones simples.
	Responde a indicaciones y preguntas sencillas empleando la expresión corporal y otros preavanzados de expresión no verbal. (Ej.: indicando objetos, señalando una respuesta, ayudándose con dibujos.)	Cuenta historias que conoce e interviene en conversaciones breves empleando gestos y expresiones adecuados, y objetos que ilustran lo que intenta expresar.	Demuestra entender las explicaciones e indicaciones orales empleando expresiones no verbales. (Ej.: gesticulando, señalando, dibujando)	Demuestra entender las explicaciones e indicaciones orales mediante el empleo de expresiones no verbales.
Comprensión, organización y Destrezas de la comunicación oral	Emplea expresiones y frases hechas de uso cotidiano con autonomía. (Ej.: "Thank you"/"gracias", "You're welcome"/"De nada"	Emplea expresiones y frases hechas de uso cotidiano. (Ej.: "May I go and play?"/"¿Puedo ir a jugar?"	Emplea expresiones y frases hechas de uso cotidiano. (Ej.: "Good morning Ms. ___"/"Buenos días, Sra. ___"	
Análisis y evaluación de la comunicación oral y de los medios informativos de comunicación, Comprensión				Contesta con palabras o frases a las preguntas relativas a textos escritos sencillos.
				Conoce los nombres de los distintos preavanzados de comunicación. (Ej.: revistas, reportajes cinematográficos, retransmisiones de noticias)

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión	Empieza a hacerse entender al hablar, pero puede emplear incorrectamente los sonidos y las reglas gramaticales del inglés común. (Ej.: los plurales, los tiempos del pasado, los pronombres de la tercera persona del singular [he/she/"él/ella"].)	Empieza a hacerse entender al hablar, pero puede emplear incorrectamente los sonidos y las reglas gramaticales del inglés común. (Ej.: los plurales, los tiempos del pasado, los pronombres de la tercera persona del singular [he/she/"él/ella"].)	Empieza a hacerse entender al hablar, pero puede emplear incorrectamente los sonidos y las reglas gramaticales del inglés común. (Ej.: los plurales, los tiempos del pasado, los pronombres de la tercera persona del singular [he/she "él/ella"].)	Empieza a hacerse entender al hablar, pero puede emplear incorrectamente los sonidos y las reglas gramaticales del inglés común. (Ej.: los plurales, los tiempos del pasado, los pronombres de la tercera persona del singular [he/she/"él/ella"].)
	Hace preguntas y las responde empleando frases y oraciones simples.	Hace preguntas y las responde empleando frases y oraciones simples.	Hace preguntas y las responde empleando frases y oraciones simples.	Hace preguntas y las responde empleando frases y oraciones simples.
		Repite y sigue indicaciones orales consistentes en varios pasos.	Repite y sigue indicaciones orales consistentes en varios pasos.	Repite y sigue indicaciones orales consistentes en varios pasos.
Análisis y evaluación de la comunicación oral y coloquial, comprensión <i>Comprensión, organización y destrezas de la comunicación oral</i>	Cuenta historias que conoce e interviene en conversaciones (diálogos) breves empleando gestos y expresiones adecuadas, y objetos que ilustren lo que intenta expresar.	Reconoce las ideas principales de las conversaciones sencillas que escucha y de las historias que se leen mediante el empleo de frases y oraciones simples.	Repite/Expresa la idea principal de una explicación de contenido académico dada oralmente, empleando oraciones simples.	Expresa/Repite la idea principal de una explicación de contenido académico dada oralmente.
	Expresa las necesidades básicas oralmente. (Ej.: "May I get a drink?"/"¿Puedo beber algo?")	Expresa las necesidades básicas oralmente. (Ej.: "May I get a drink of water?"/"¿Puedo beber agua?")	Expresa las necesidades básicas oralmente. (Ej.: "I need to borrow a pencil"/"Necesito que me preste un lapicero")	Expresa las necesidades básicas oralmente. (Ej.: "Do we have to ___?"/"¿Tenemos que ___?")
	Recita poesías que conoce, canciones e historias cortas.	Recita poesías que conoce, canciones e historias cortas.	Prepara y presenta trabajos orales cortos.	Prepara y presenta trabajos orales cortos.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Intermedio				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión	Hace preguntas relativas al contenido académico y las responde, empleando frases y oraciones simples.	Hace preguntas relativas al contenido académico y las responde, empleando palabras auxiliares. (Ej.: "Is it your turn to go to the computer lab?" / "¿Te toca ir al laboratorio de informática?")	Responde a los mensajes empleando preguntas sencillas o repitiendo su contenido de forma breve.	Responde a los mensajes empleando preguntas sencillas o repitiendo su contenido de forma breve.
	Escucha con atención a los textos literarios y reconoce los detalles principales y los conceptos básicos de los mismos, empleando respuestas verbales y no verbales.	Escucha con atención a los textos literarios y reconoce los detalles principales y los conceptos básicos de los mismos, empleando respuestas verbales y no verbales.	Escucha con atención a los textos literarios y reconoce los detalles principales y los conceptos básicos de los mismos, empleando respuestas verbales y no verbales.	Escucha con atención a los textos literarios y reconoce los detalles principales y los conceptos básicos de los mismos, empleando respuestas verbales y no verbales.
Comprensión, Organización y destrezas de la comunicación oral	Se le entiende cuando habla, emplea correctamente los sonidos y las reglas gramaticales elementales del inglés; aunque se aprecia que no domina algunas reglas gramaticales. (Ej.: la tercera persona del singular, los pronombres masculinos y femeninos.)	Se le entiende cuando habla, emplea correctamente los sonidos y las reglas gramaticales elementales del inglés; aunque se aprecia que no domina algunas reglas gramaticales. (Ej.: la tercera persona del singular, los pronombres masculinos y femeninos.)	Se le entiende cuando habla, emplea correctamente los sonidos y las reglas gramaticales elementales del inglés; aunque se aprecia que no domina algunas reglas gramaticales. (Ej.: la tercera persona del singular, los pronombres masculinos y femeninos.)	Se le entiende cuando habla, emplea correctamente los sonidos y las reglas gramaticales elementales del inglés; aunque se aprecia que no domina algunas reglas gramaticales. (Ej.: la tercera persona del singular, los pronombres masculinos y femeninos.)
	Conversa activamente con sus compañeros y con personas adultas (fuera del entorno escolar), sobre temas que conoce, haciendo preguntas y contestándolas, y pidiendo información.	Conversa activamente con sus compañeros y con personas adultas (fuera del entorno escolar), sobre temas que conoce, haciendo preguntas y contestándolas, y pidiendo información.	Conversa activamente con sus compañeros y con personas adultas (fuera del entorno escolar), sobre temas que conoce, haciendo preguntas y contestándolas, y pidiendo información.	Conversa activamente con sus compañeros y con personas adultas (fuera del entorno escolar), sobre temas que conoce, haciendo preguntas y contestándolas, y pidiendo información.
	Repite las historias y comenta las actividades escolares empleando un vocabulario más rico, palabras descriptivas, y repitiendo lo que ha escuchado.	Repite las historias y comenta las actividades escolares empleando un vocabulario más rico, palabras descriptivas, y repitiendo lo que ha escuchado.	Reconoce la idea principal y los detalles más importantes de las explicaciones que escucha y de los textos que conoce, así como los conceptos fundamentales del contenido de la asignatura.	Reconoce la idea principal y los detalles más importantes de las explicaciones que escucha y de los textos que conoce, así como los conceptos fundamentales del contenido de la asignatura.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Intermedio (continuación)				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis y evaluación de la comunicación oral y coloquial, Comprensión Organización y destreza de la comunicación oral				Reconoce el lenguaje de los preavanzados de comunicación y da algunos detalles que lo demuestran. (Ej.: radio, televisión, cine.)
			Prepara y presenta oralmente trabajos sobre ideas, premisas o imágenes procedentes de diversas fuentes.	Prepara y presenta oralmente trabajos cortos sobre ideas, premisas o imágenes procedentes de diversas fuentes.
				Prepara, pregunta y responde a preguntas sencillas, tipo cuestionario.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Preavanzado				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión	Escucha con atención a las historias/la información e identifica oralmente los detalles principales y los conceptos básicos de los mismos.	Escucha con atención a historias de mayor dificultad/la información expuesta sobre temas nuevos relativos a otras asignaturas e identifica los elementos principales y complementarios de los mismos.	Escucha con atención a historias de mayor dificultad/la información expuesta sobre temas nuevos relativos a otras asignaturas e identifica los elementos principales y complementarios de los mismos.	
Comprensión, Organización y destrezas de la comunicación oral	Cuenta las historias con mayor detalle, aludiendo a los personajes, al marco y al argumento.	Cuenta las historias con mayor detalle, aludiendo a los personajes, al marco, al argumento, a la conclusión y al análisis.	Cuenta las historias con mayor detalle, aludiendo a los personajes, al marco, al argumento, a la conclusión y al análisis.	Resume piezas literarias con mayor detalle, aludiendo a los personajes, al marco, al argumento, a la conclusión y al análisis.
	Se le entiende cuando habla, utiliza correctamente reglas gramaticales del inglés común, así como los sonidos, el acento y la entonación, pero puede cometer algún error.	Se le entiende cuando habla, utiliza correctamente reglas gramaticales del inglés común, así como los sonidos, el acento y la entonación, pero puede cometer algún error.	Se le entiende cuando habla, utiliza correctamente reglas gramaticales del inglés común, así como los sonidos, el acento y la entonación, pero puede cometer algún error.	Se le entiende cuando habla, utiliza correctamente reglas gramaticales del inglés común, así como los sonidos, el acento y la entonación, pero puede cometer algún error.
	Participa en conversaciones y las entabla, de mayor complejidad, con sus compañeros y con personas adultas, sobre temas que no conoce, haciendo preguntas y contestándolas, repitiendo y solicitando información.	Participa en conversaciones y las entabla, de mayor complejidad, con sus compañeros y con personas adultas, sobre temas que no conoce, haciendo preguntas y contestándolas, repitiendo y solicitando información.	Participa en conversaciones y las entabla, de mayor complejidad, con sus compañeros y con personas adultas, sobre temas que no conoce, haciendo preguntas y contestándolas, repitiendo y solicitando información.	Participa en conversaciones y las entabla, de mayor complejidad, con sus compañeros y con personas adultas, sobre temas que no conoce, haciendo preguntas y contestándolas, repitiendo y solicitando información.
	Conoce los distintos tipos de lenguaje oral que se utilizan según el fin, el público y el contenido.	Conoce los distintos tipos de lenguaje oral que se utilizan según el fin, el público y el contenido.	Conoce los distintos tipos de lenguaje oral que se utilizan según el fin, el público y el contenido.	Conoce los distintos tipos de lenguaje oral que se utilizan según el fin, el público y el contenido.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Preavanzado (continuación)				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión, Organización y destrezas de la comunicación oral	Hace preguntas de contenido académico y las responde ayudándose de elementos auxiliares. (Ej.: "¿Qué parte de la historia era la más importante?")	Hace preguntas de contenido académico y las responde ayudándose de elementos auxiliares. (Ej.: "¿Qué parte de la historia era la más importante?")	Responde a la información que recibe haciendo preguntas, cuestionando su contenido, o dando ejemplos que la refuerzan	Responde a la información que recibe haciendo preguntas, cuestionando su contenido, o dando ejemplos que la refuerzan
		Emplea lenguaje figurativo y modismos sencillos para expresar ideas en contextos diversos. (Ej.: "It's raining cats and dogs."/"Llueve a cántaros.")	Emplea lenguaje figurativo y modismos sencillos para expresar ideas en contextos diversos. (Ej.: "heavy as a ton of bricks,"/"más pesado que una vaca en brazos," "soaking wet"/"empapado.")	Emplea lenguaje figurativo y modismos sencillos para expresar ideas en contextos diversos. (Ej.: "sunshine girl"/"eres un sol," "heavy as a ton of bricks"/" más pesado que una vaca en brazos.")
			Realiza trabajos a partir de fuentes de información diversas, y los presenta oralmente.	Realiza trabajos siguiendo una organización determinada y partiendo de fuentes de información diversas, y los presenta oralmente.
				Realiza breves trabajos/estudios de investigación histórica, sobre conflictos/soluciones, y la relación causa/efecto.

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión	Escucha con atención las historias/la información dada sobre temas nuevos, e identifica los elementos y los conceptos clave de los mismos en lenguaje oral y escrito.	Escucha con atención las historias y cuestiones de contenido académico y reconoce las ideas principales y las auxiliares de los mismos.	Escucha con atención las historias y cuestiones de contenido académico y reconoce las ideas principales y las auxiliares de los mismos.	
	Demuestra conocer los modismos, respondiendo a los mismos y empleándolos en el contexto adecuado. (Ej.: "Give me a hand"/"Échame una mano.")	Demuestra conocer los modismos, respondiendo a los mismos y empleándolos en el contexto adecuado. (Ej.: "It's pouring outside"/"Está diluviando.")	Demuestra conocer las expresiones del lenguaje figurativo y los modismos, respondiendo a los mismos y empleándolos en el contexto adecuado.	Demuestra conocer las expresiones del lenguaje figurativo y los modismos, respondiendo a los mismos y empleándolos en el contexto adecuado.
				Distingue las distintas técnicas que emplean los preavanzados de comunicación en la presentación de la información. (Ej.: para informar, entretener o persuadir.)

Comprensión verbal y expresión oral

Técnicas y Aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Avanzado (continuación)				
Objetivos ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión, Organización y destrezas de la comunicación oral	Entabla e interviene en conversaciones haciendo preguntas, y repitiendo y solicitando información, y comentándola.	Entabla e interviene en conversaciones haciendo preguntas, y repitiendo y solicitando información, y comentándola.	Entabla e interviene en conversaciones haciendo preguntas, y repitiendo y solicitando información, y comentándola.	Entabla e interviene en conversaciones haciendo preguntas, y repitiendo y solicitando información, y comentándola.
	Emplea el lenguaje oral y escrito adecuado a cada fin, público y contenido (académico)	Emplea el lenguaje oral y escrito adecuado a cada fin, público y contenido (académico)	Emplea el lenguaje oral y escrito adecuado a cada fin, público y contenido (académico)	Emplea el lenguaje oral y escrito adecuado a cada fin, público y contenido (académico)
	Narra y comenta sucesos en mayor detalle, utilizando un vocabulario más extenso.	Distingue las ideas fundamentales de las opiniones, y lo real de lo ficticio en el lenguaje periodístico oral e impreso.	Prepara y presenta comentarios e informes de contenido académico relativo a otras áreas de estudio que exhiben un objetivo, una opinión, una exposición y argumentación coherentes, y unas conclusiones razonadas.	Prepara y presenta comentarios e informes de contenido académico relativo a otras áreas de estudio que exhiben un objetivo, una opinión, una exposición y argumentación coherentes, y unas conclusiones razonadas.
	Se expresa con claridad y emplea reglas gramaticales del inglés de uso común, así como los sonidos, el acento, la entonación, y la modulación.	Se expresa con claridad y emplea reglas gramaticales del inglés de uso común, así como los sonidos, el acento, la entonación, y la modulación.	Se expresa con claridad y emplea reglas gramaticales del inglés de uso común, así como los sonidos, el acento, la entonación, y la modulación.	Se expresa con claridad y emplea reglas gramaticales del inglés de uso común, así como los sonidos, el acento, la entonación, y la modulación.

Lectura

Análisis de palabras

En la lengua inglesa, la base del desarrollo de las destrezas de la lectura es la comprensión novicia de la relación existente entre los sonidos y las letras, entre el lenguaje oral y el lenguaje escrito. Para el estudiante que está aprendiendo esta lengua (ELLs) estos conceptos se desarrollan, en primer lugar, a través de la discriminación y reproducción de los sonidos ingleses. Para ellos, los estudiantes deben aprender primero los sonidos que existen en su primera lengua y después, los que no existen. Luego, deben aprender a transferir este conocimiento al lenguaje escrito. A medida que aprenden la correspondencia entre los sonidos y la grafía, también desarrollan destrezas que les ayudarán a comprender los morfemas ingleses. (Ej.: prefijos, sufijos, raíces [lexemas], etc.) Estas destrezas de análisis léxico son la base a partir de la cual los estudiantes desarrollan la fluidez oral y las destrezas literarias.

Los angloparlantes nativos suelen poder reconocer y pronunciar todos los sonidos de la lengua inglesa antes de finalizar el primer grado. Este conocimiento, es el que emplean posteriormente durante el aprendizaje fonético, en el que aprenden hacer corresponder los sonidos con las letras impresas y a codificar y decodificar las palabras. Los ELLs de kindergarten hasta 2º grado deben demostrar que dominan los objetivos de los estándares ELA para la discriminación fonética, las reglas de transcripción escrita (ortografía) y la decodificación, correspondientes a su grado, al alcanzar el nivel avanzado de la clasificación de los estándares ELD.

Como los estándares ELA son de esencial importancia para todos los estudiantes que están aprendiendo a leer en lengua inglesa, los estudiantes ELLs de tercer a duodécimo grado deben dominar los objetivos fijados en los estándares ELA para la discriminación fonética, la transcripción escrita (ortografía), y la decodificación a más tardar en el nivel preintermedio de ELD. El empleo de palabras sin significado en la enseñanza y evaluación de estos objetivos no es aconsejable, excepto en los casos en que se considere estrictamente necesario, dado que se debe asegurar que los estudiantes aprendan vocabulario y conceptos que tengan significado y puedan comprender.

Los objetivos de los estándares ELA de kindergarten hasta segundo grado, para la discriminación fonética, la transcripción escrita (ortografía), la decodificación y el reconocimiento de las palabras, están integrados en los estándares ELD y constituyen un punto de referencia en la determinación del progreso de los estudiantes ELLs hacia el dominio de la lectura en lengua inglesa. Dentro de los estándares ELD, los estándares ELA se presentan clasificados por nivel educativo, por la categoría a la que pertenecen, y por el número del estándar.

Las secuencias de enseñanza a que hacen referencia estos objetivos, para los grados kindergarten hasta 2º, son las mismas a seguir por todos los que aprenden a leer en inglés, independientemente de su edad. Así, constituyen una guía para el desarrollo del lenguaje y la enseñanza de la lectura en cualquier etapa del aprendizaje.

Esta secuencia específica de objetivos para la enseñanza de las destrezas de discriminación fonética, de transcripción escrita (ortografía) y de decodificación, es más amplia en los grados kindergarten hasta segundo porque los estándares ELA de estos grados se orientan, principalmente, hacia la adquisición de la competencia lingüística. A partir de los grados 3º a 12º, los estudiantes deben incrementar considerablemente su conocimiento de la lengua inglesa, además de adquirir competencia en la misma. Siguiendo un proceso de aprendizaje debidamente secuenciado, los estudiantes mayores pueden adquirir suficiencia en la lengua más rápidamente que los jóvenes.

El objetivo fundamental (del documento) de los estándares ELD es constituir una vía que permita a los estudiantes mejorar su aprendizaje, independientemente de su edad. Por lo que es preciso resaltar el carácter progresivo del aprendizaje. Los estándares ELA para los grados 3º a 12º se presentan asociados a los estándares ELD correspondientes a los grupos en que se han clasificado los distintos niveles educativos y se han diseñado para ayudar a los estudiantes a dominar los estándares ELA correspondientes a su nivel cuando alcanzan el nivel avanzado de dominio de la lengua inglesa, según la clasificación de los estándares ELD. Se espera que los estudiantes que tengan un nivel avanzado de dominio de la lengua inglesa, según la clasificación de los estándares ELD, demuestren suficiencia en los estándares ELA correspondientes a su grado y a los grados anteriores.

Una de las razones de integrar los estándares ELA de los grados kindergarten hasta 2º, en los estándares ELD, es puntualizar que los estudiantes de kindergarten y 1º grado con un nivel avanzado de dominio de la lengua inglesa también deben dominar los estándares ELA correspondientes a su nivel educativo. Sin embargo, los estudiantes con dominio limitado del inglés LEP no tienen que aprender los estándares ELA correspondientes a los niveles educativos avanzados al suyo.

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Novicio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Reglas de transcripción escrita (ortografía), Discriminación de los fonemas, Desarrollo de vocabulario y conceptos	Reconoce los fonemas ingleses que acostumbra a oír y a utilizar.	Reconoce los fonemas ingleses que acostumbra a oír y utilizar en la lectura en voz alta.	Reconoce los fonemas ingleses y los pronuncia correctamente al leer en voz alta.	Reconoce los fonemas ingleses y los pronuncia correctamente al leer en voz alta.
Discriminación de los fonemas, Decodificación y reconocimiento de las palabras		Demuestra conocer la relación entre los sonidos y la grafía, en sus escritos.	Reconoce la mayoría de los morfemas ingleses en frases y oraciones sencillas.	Reconoce la mayoría de los morfemas ingleses en frases y oraciones sencillas. (Ej.: las reglas elementales del silabeo, la fonética elemental, y el uso del plural regular e irregular.)

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
<p>Reglas de transcripción escrita (ortografía), discriminación de los fonemas (DF), Desarrollo de vocabulario y conceptos</p>	<p>Utiliza los fonemas ingleses que acostumbra a oír y a utilizar, incluidas las vocales largas y cortas, y las consonantes novicioes y finales.</p> <p><u>Estándares ELA</u> <u>Kindergarten (DF)</u></p> <p>1.7 Reconoce (pasa secuencialmente de un sonido a otro) y reproduce el número de fonemas aislados, así como su igualdad o diferencia, y el orden en que se encuentran. (Ej.: /f/, /s/, /th/; /j/, /d/, /j/.)</p> <p>Reconoce y utiliza palabras que riman, en respuesta a una indicación oral dada.</p> <p><u>1º Grado (D.F.)</u></p> <p>1.4 Distingue los sonidos iniciales, intermedios y finales de las palabras monosílabas.</p>	<p>Al leer en voz alta, reconoce y utiliza los fonemas ingleses que no está acostumbrado a oír. (Ej.: la vocal "a" en la palabra "cat" y las consonantes finales.)</p>	<p>Utiliza la mayoría de los fonemas ingleses adecuadamente, al leer en voz alta sus propios escritos, así como oraciones cortas o textos.</p>	<p>Utiliza la mayoría de los fonemas ingleses adecuadamente, al leer en voz alta sus propios escritos, así como oraciones cortas o textos.</p>

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Reglas de transcripción escrita (ortografía), Discriminación de los fonemas (DF), Desarrollo de vocabulario y conceptos	Reconoce los fonemas ingleses que no está acostumbrado a oír y utilizar. (Ej.: la vocal "a" en la palabra "cat" y las consonantes finales.)			

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Preintermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Decodificación y reconocimiento de las palabras, Desarrollo de vocabulario y conceptos		Reconoce los fonemas ingleses de uso cotidiano en frases y oraciones sencillas. (Ej.: la fonética elemental y las reglas elementales del silabeo.)	Utiliza los morfemas ingleses en la lectura en voz alta y en la silenciosa.	Reconoce los morfemas ingleses y los pronuncia correctamente al leer en voz alta y silenciosa.
			Reconoce los cognados obvios en frases y oraciones sencillas, en los textos literarios, y en los libros de texto. (Ej.: educación, education, actualmente, actually.)	Reconoce los cognados obvios en frases y oraciones sencillas, en los textos literarios, y en los libros de texto. (Ej.: educación, education, actualmente, actually.)

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Intermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
<p>Discriminación de los fonemas (DF), Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)</p>	<p>Pronuncia los fonemas ingleses correctamente al leer en voz alta.</p> <p><u>Estándares ELA</u> <u>Kindergarten (DF)</u></p> <p>1.7 Reconoce (pasa secuencialmente de un sonido a otro) y reproduce el número de fonemas aislados, así como su igualdad o diferencia, y el orden en que se encuentran. (Ej.: /t/, /s/, /th/; /j/, /d/, /j/.)</p> <p><u>1º Grado (DF)</u></p> <p>1. 5 Distingue los sonidos largos y cortos de las vocales en las palabras monosílabas que escucha. (Ej.: bit/bite.)</p> <p>Construye y verbaliza palabras que riman, incluyendo combinaciones de consonantes.</p> <p>1.7 Añade, borra, o cambia sonidos para cambiar una palabra. (Ej.: para cambiar de "cow" a "how," de "pan" a "an.")</p> <p>1.8 Une de dos a cuatro fonemas para formar palabras con significado. (Ej.: /c/a/t/ = cat; /f/l/a/t/ = flat.)</p> <p>1.9 Separa palabras monosílabas en los segmentos fonéticos que la componen. (Ej.: /c/a/t/ = cat; /s/p/l/a/t/ = splat; /r/i/ch/ = rich.)</p>	<p>Pronuncia la mayoría de los fonemas ingleses correctamente al leer en voz alta.</p>		

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Intermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Discriminación de los fonemas (DF), Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)	Conoce la relación entre el sonido y la grafía y las reglas elementales de la formación de las palabras en las frases, las oraciones simples y los textos sencillos. <u>Estándares ELA</u> <u>2º Grado (D/RP)</u> 1.4 Reconoce abreviaturas frecuentes. (Ej.: Jan., Sun., Mr., St.)	Aplica el conocimiento que posee sobre los morfemas ingleses en la lectura en voz alta y silenciosa.	Aplica el conocimiento que posee sobre los morfemas ingleses más frecuentes en la lectura en voz alta y silenciosa, para entender el significado de los textos literarios y académicos.	Aplica el conocimiento que posee sobre los morfemas ingleses más frecuentes en la lectura en voz alta y silenciosa, para entender el significado de los textos literarios y académicos.
			Distingue los cognados reales de los falsos en los textos literarios y de contenido académico. (Ej.: cognado real: agonía-agony; cognado falso: éxito-exit.)	Distingue los cognados reales de los falsos en los textos literarios y de contenido académico. (Ej.: cognado real: agonía-agony; cognado falso: éxito-exit.)

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Intermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Reglas de transcripción escrita/ortografía (RTS)	<p>Conoce y sabe nombrar todas las letras del alfabeto: mayúsculas y minúsculas</p> <p><u>Estándares ELA</u></p> <p><u>Kindergarten a 1º Grado (D/RP)</u></p> <p>Distingue la portada, la contraportada y la página en que figura el título del libro.</p> <p>Lee las palabras de izquierda a derecha, y de arriba abajo, en un escrito dado.</p> <p>Sabe que el material impreso proporciona información.</p> <p>Sabe que la oración escrita está formada por varias palabras.</p> <p>Distingue entre letras y palabras.</p> <p><u>Kindergarten a 1º Grado (D/RP)</u></p> <p>Reconoce la palabra que escucha con la palabra impresa.</p> <p>Distingue letras, palabras y oraciones.</p>			

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Preavanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
<p>Discriminación de los fonemas (DF), Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)</p>	<p>Emplea los morfemas ingleses frecuentes en la lectura en voz alta y silenciosa para entender su significado. (Ej.: las reglas elementales del silabeo, el plural regular e irregular, la fonética básica.)</p> <p><u>Estándares ELA</u> <u>Kindergarten (DF)</u></p> <p>1.8 Discrimina (pasa secuencialmente de un sonido a otro) y reproduce los cambios que se dan en monosílabas y en las palabras con dos o tres sonidos, cuando un sonido se incorpora, se sustituye por otro, se omite, se cambia, o se repite. (Ej.: vocal-consonante, consonante-vocal, o consonante-vocal-consonante.)</p> <p>1.9 Une los sonidos vocal-consonante oralmente para formar palabras o sílabas.</p> <p>1.11 Distingue las palabras monosílabas que escucha y divide sus sonidos iniciales o finales.</p> <p>1.12 Sigue acústicamente cada una de las palabras de una oración y las sílabas de cada palabra.</p> <p>1.13 Cuenta los sonidos de cada sílaba y las sílabas de cada palabra.</p>	<p>Aplica el conocimiento que posee sobre los morfemas ingleses de uso frecuente a la lectura en voz alta y silenciosa, para entender el significado de los textos literarios y académicos.</p>	<p>Aplica el conocimiento que posee sobre los morfemas ingleses de uso frecuente a la lectura en voz alta y silenciosa, para entender el significado de los textos literarios y académicos.</p>	<p>Aplica el conocimiento que posee sobre las relaciones que se dan entre las palabras para entender el significado de los textos literarios académicos. (Ej.: "remove"/"quitar", "extend"/"ampliar.")</p>

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Preavanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Discriminación de los fonemas (DF), Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP) (cont.)	<p>Estándares ELA</p> <p>Kindergarten (DF) 2º Grado (D/RP) (cont.)</p> <p>1.1 Al leer, reconoce y aplica los patrones de ortografía que conoce. (Ej.: los diptongos, el deletreo especial de algunas vocales.)</p> <p>1.2 Al leer, aplica las reglas elementales del silabeo que conoce. (Ej.: vocal-consonante-vocal = su/per; vocal-consonante/consonante-vocal = sup/per.)</p> <p>1.3 Decodifica las palabras bisílabas sin significado y las polisílabas normales.</p> <p>1.5 Distingue y emplea correctamente el plural regular (Ej.: -s, -es, -ies.) y el irregular. (Ej.: fly/flies, wife/wives.)</p> <p>1.6 Lee en voz alta con fluidez y corrección, y empleando el acento y la entonación adecuados.</p>			

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Preavanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Discriminación de los fonemas (DF), Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)	<p>Distingue la relación sonido/grafía y las reglas elementales de la formación de palabras, en las frases, oraciones y los textos sencillos.</p> <p><u>Estándares ELA</u> <u>Kindergarten (D/RP)</u></p> <p>1.14 Asigna los sonidos de las consonantes y las vocales cortas a las letras correspondientes.</p> <p>1.15 Lee palabras monosílabas sencillas y palabras de uso frecuente. (Ej.: las palabras "sight")*</p> <p>1.16 Comprende que al cambiar las letras de las palabras, cambia el sonido. (Ej.: el canon alfabético.)</p>		<p>Distingue entre cognados reales y cognados falsos en los textos literarios y académicos.</p>	<p>Distingue entre cognados reales y cognados falsos en los textos literarios y académicos.</p>

* Palabras de uso frecuente que se leen automáticamente al verlas porque el lector las reconoce como parte de su repertorio léxico (vocabulario).

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Preavanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Discriminación de los fonemas (DF), Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)	<p>1º Grado (D/RP)</p> <p>1.10 Pronuncia los sonidos de todas las letras y de los patrones fonéticos, incluidas las combinaciones de consonantes con vocales cortas y largas (ie.: fonogramas), y los combina para formar palabras con significado.</p> <p>1.11 Lee palabras "sight". (Ej.: the, have, said, come, give, of.)*</p> <p>1.12 Al leer, aplica lo que sabe sobre los dígrafos de las vocales, y las asociaciones de letras y sonidos controladas por la letra "r."</p> <p>Lee palabras compuestas y contracciones.</p> <p>1.14 Lee las formas inflexivas (ej.: s, -ed, -ing) con las palabras raíces [lexemas]. (Ej.: look, looked, looking.)</p> <p>1.15 Lee familias de palabras comunes. (Ej.: -ite, ate.)</p> <p>1.16 Lee en voz alta con fluidez y de manera que suena como el habla natural.</p>			

* Palabras de uso frecuente que se leen automáticamente al verlas porque el lector las reconoce como parte de su repertorio léxico (vocabulario).

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
<p>Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)</p>	<p>Aplica el conocimiento que posee sobre los morfemas en la lectura en voz alta y silenciosa. (Ej.: las reglas elementales del silabeo, el plural regular e irregular, y la fonética básica.)</p> <p><u>Estándares ELA</u> <u>Kindergarten (D/RP)</u></p> <p>1.14 Asigna los sonidos de las consonantes y las vocales cortas a las letras correspondientes.</p> <p>1.15 Lee palabras monosílabas sencillas y palabras de uso frecuente. (Ej.: palabras "sight")*</p> <p>Comprende que al cambiar las letras de las palabras, cambia el sonido. (Ej.: el canon alfabético.)</p> <p><u>1º Grado (D/RP)</u></p> <p>1.10 Pronuncia los sonidos de todas las letras y de los patrones fonéticos, incluidas las combinaciones de consonantes con vocales cortas y largas (ie.: fonogramas), y los combina para formar palabras con significado.</p> <p>1.11 Lee palabras "sight" frecuentes e infrecuentes. (Ej.: the, have, said, come, give, of.)*</p> <p>1.12 Al leer, aplica lo que sabe sobre los dígrafos de las vocales, y las asociaciones de letras y sonidos controladas por la letra "r."</p> <p>1.13 Lee palabras compuestas y contracciones.</p>	<p>Aplica su conocimiento de las relaciones existentes entre las palabras, como los afijos y las raíces [lexemas], para entender el significado de los textos literarios y académicos.</p>	<p>Aplica su conocimiento de las relaciones existentes entre las palabras, como los afijos y las raíces [lexemas], para entender el significado de los textos literarios y académicos.</p>	<p>Aplica su conocimiento de las relaciones existentes entre las palabras, como los afijos y las raíces [lexemas], para entender el significado de los textos literarios y académicos. (Ej.: "remove"/"quitar", "extend"/ "ampliar")</p>

* Palabras de uso frecuente que se leen automáticamente al verlas porque el lector las reconoce como parte de su repertorio léxico (vocabulario).

Lectura

Análisis de palabras

Estándares ELD

Nivel Avanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)	<p>1º Grado (D/RP)</p> <p>1.14 Lee las formas inflexivas (ej.: s, -ed, -ing) con las raíces [lexemas]. (Ej.: look, looked, looking.)</p> <p>1.15 Lee familias de palabras comunes. (Ej.: -ite, ate.)</p> <p>Lee en voz alta con fluidez y naturalidad.</p>			
	<p>2º Grado (D/RP)</p> <p>1.1 Al leer, distingue y aplica los patrones de ortografía que conoce. (Ej.: los diptongos, el deletreo especial de algunas vocales.)</p> <p>1.2 Al leer, aplica las reglas elementales del silabeo que conoce. (Ej.: vocal-consonante-vocal = su/per; vocal-consonante/consonante-vocal = sup/per.)</p> <p>1.3 Decodifica las palabras bisílabas sin significado y las polisílabas normales.</p> <p>1.4 Conoce las abreviaturas frecuentes. (Ej.: Jan., Sun., Mr., St.)</p> <p>1.5 Distingue y emplea correctamente el plural regular (Ej.: -s, -es, -ies.) y el irregular. (Ej.: fly/flies, wife/wives.)</p>			
			Distingue entre cognados reales y cognados falsos en los textos literarios y académicos.	Distingue entre cognados reales y cognados falsos en los textos literarios y académicos.

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

El estudiante de lengua inglesa (ELL) adquiere vocabulario a la vez que reconoce y reproduce sus sonidos. El aprender nuevas clasificaciones para los conceptos, los objetos, y las acciones es fundamental para la integración del lenguaje. Las vías que representan los estándares para el desarrollo de la lengua inglesa (ELD) llevan a alcanzar la fluidez en la lectura oral y silenciosa. Estas vías se construyen a partir de la adquisición del vocabulario y se materializan en acciones, en la expresión oral de palabras, frases, oraciones, y en la aplicación de éstas a la lectura.

El aprendizaje de una segunda lengua exige que la enseñanza sea globalizada e incluya tanto las destrezas lingüísticas como una serie de actividades bastante exigentes orientadas hacia el aprendizaje de la materia de estudio (Brinton, Snow, Wesche, 1989). Por ello, en los niveles más altos de dominio de la lengua, se pide al estudiante que aplique el vocabulario que conoce a la lectura de los textos literarios y académicos, y que alcance un nivel aceptable en la lectura autónoma.

En los niveles inferiores de dominio de la lengua inglesa, los textos de lectura deberían estar al nivel de desarrollo de la lengua de los estudiantes. Los textos de lectura correspondientes al nivel educativo sólo deberían leerlos los estudiantes con un nivel avanzado de dominio de la lengua. Estos estudiantes, además de demostrar competencia en los estándares ELD, deben mostrar suficiencia en los estándares del área de lenguaje (ELA) correspondientes a su nivel académico y a los niveles anteriores. A fin de garantizar el éxito de cada estudiante, la enseñanza de los estándares ELA debe comenzar lo más pronto posible y dentro del marco curricular de los estándares ELD. Asimismo, a fin de facilitar la competencia en los estándares ELA de todos los estudiantes ELLs, los maestros deben aplicar ambos estándares, ELA y ELD, simultáneamente.

A fin de garantizar el éxito de cada estudiante, la enseñanza de los estándares ELA debe comenzar lo más pronto posible y simultáneamente a la de los estándares ELD. Asimismo, a fin de facilitar la competencia en los estándares ELA de todos los estudiantes ELLs, los maestros deben aplicar ambos estándares, ELA y ELD, simultáneamente.

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Novicio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C)				Reconoce afijos sencillos (educate-education), prefijos (dislike), sinónimos (grande "big", espacioso "large"), y antónimos (frío "cold", caliente "hot").
	Lee en voz alta palabras fáciles que figuran en cuentos o en juegos. (Ej.: nombres y adjetivos.) <u>Estándares ELA</u> <u>Kindergarten (DV/C)</u> 1.17 Identifica y ordena palabras frecuentes en categorías básicas. (Ej.: colores, formas, alimentos.)	Lee en voz alta palabras fáciles que figuran en cuentos o en juegos. (Ej.: nombres y adjetivos.)	Lee en voz alta las palabras fáciles de los textos literarios o académicos y demuestra que las entiende respondiendo una o dos palabras o con una oración simple.	Lee en voz alta palabras fáciles que aparecen en textos literarios o de contenido académico; demuestra que las entiende respondiendo una o dos palabras o con una oración simple.
	Responde correctamente en las interacciones de la vida social y escolar. (Ej.: pregunta/respuesta sencilla , participa en los juegos/.)	Responde correctamente en las interacciones de la vida social y escolar. (Ej.: pregunta/respuesta sencilla , participa en los juegos/.)	Responde empleando frases u oraciones cortas apropiadas en diversas ocasiones de la vida social y escolar. (Ej.: responde a preguntas fáciles .)	Responde empleando frases u oraciones cortas en diversas ocasiones de la vida social y escolar. (Ej.: responde a preguntas fáciles .)
			Elabora un diccionario pequeño con las palabras que más utiliza.	Utiliza un diccionario de lengua inglesa para buscar el significado de las palabras que conoce.
Desarrollo de vocabulario y los conceptos (DV/C) También tratado en la sección de Comprensión verbal y expresión oral	Demuestra que entiende el vocabulario sencillo mediante actuaciones adecuadas al significado de las palabras.	Demuestra que entiende el vocabulario sencillo mediante actuaciones adecuadas al significado de las palabras.		
	Cuenta historias sencillas mediante dibujos, palabras o frases.	Cuenta historias sencillas mediante dibujos, palabras o frases.	Cuenta historias empleando frases y oraciones	
	Utiliza vocabulario sencillo (una sola palabra o frases cortas) para expresar sus necesidades básicas en situaciones de la vida social y escolar. (Ej.: lugares, saludos, objetos del aula.)	Utiliza vocabulario sencillo (una sola palabra o frases cortas) para expresar sus necesidades básicas en situaciones de la vida social y escolar. (Ej.: lugares, saludos, objetos del aula.)	Utiliza vocabulario sencillo (una sola palabra o frases cortas) para expresar sus necesidades básicas en situaciones de la vida social y escolar. (Ej.: lugares, saludos, objetos del aula.)	Utiliza vocabulario sencillo (una sola palabra o frases cortas) para expresar sus necesidades básicas en situaciones de la vida social y escolar. (Ej.: lugares, saludos, objetos del aula.)

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C)	Utiliza vocabulario, frases y oraciones simples para expresar sus necesidades elementales en la vida social y académica.	Aplica el vocabulario académico que conoce a los debates en que participa y en las lecturas.	Utiliza el conocimiento literario y académico que posee para entender el significado de las palabras que desconoce.	Comienza a utilizar los afijos, prefijos, sinónimos y antónimos que conoce para interpretar el significado de palabras desconocidas.
				Reconoce los modismos, las analogías y las figuras dialécticas que encuentra en los textos literarios y de contenido académico.
	Lee con autonomía vocabulario, frases y oraciones sencillos.	Lee con autonomía vocabulario, frases y oraciones sencillos.	Lee con autonomía párrafos y fragmentos de texto sencillos.	Lee con autonomía párrafos y fragmentos de texto sencillos.
				Sabe que algunas palabras tienen varios significados y lo tiene en cuenta al leer los textos.
	Lee en voz alta un número cada vez mayor de palabras inglesas.	Aplica lo que sabe de morfología, fonética y sintaxis inglesa al decodificar e interpretar el significado de las palabras desconocidas que encuentra en oraciones simples.		

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Preintermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C)	Demuestra que asimila la gramática inglesa, así como sus usos y el vocabulario, al reconocer y corregir los errores en que incurre al hablar o leer en voz alta.*	Demuestra que asimila la gramática inglesa, sus usos y el vocabulario al reconocer y corregir los errores en que incurre mientras habla o lee en voz alta.*	Demuestra que asimila la gramática inglesa, sus usos y el vocabulario al reconocer y corregir los errores en que incurre mientras habla o lee en voz alta.*	Demuestra que asimila la gramática inglesa, sus usos y el vocabulario al reconocer y corregir los errores en que incurre mientras habla o lee en voz alta.*
		Lee en voz alta los escritos que redacta en estilo narrativo y descriptivo, con cadencia, entonación y modulación irregulares.	Lee en voz alta los escritos que redacta en estilo narrativo y descriptivo, con la cadencia, entonación y modulación correctas.	Lee en voz alta los escritos que redacta en estilo narrativo y descriptivo, con la cadencia, entonación y modulación correctas.
			Usa el diccionario para buscar el significado de las palabras que conoce.	Usa el diccionario para buscar el significado de las palabras que no conoce.
				Usa los enlaces gramaticales para vincular el texto escrito. (Ej.: "first, then, after that, finally"- "Primeramente, luego, después, finalmente.")

* Los maestros deben supervisar la adquisición de la lengua inglesa de los estudiantes ELLs y corregir los errores que detecten, de tal manera que, tanto los niños de Kindergarten que demuestran un nivel de competencia de la lengua avanzado como los que se encuentran en otros niveles académicos con un nivel de competencia preavanzado, puedan asimilar las destrezas de la lengua inglesa hasta el punto en que se corrigen a sí mismos los errores gramaticales, de uso, y de vocabulario que comenten al hablar, leer, y escribir.

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Intermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C)		Elabora un diccionario pequeño con las palabras que más utiliza.	Usa el diccionario para averiguar la definición de las palabras que no conoce.	Usa el diccionario para obtener el significado del vocabulario que no conoce.
		Aplica el conocimiento que posee sobre la morfología, la fonética y la sintaxis inglesa al decodificar e interpretar el significado de las palabras desconocidas que encuentra en texto escrito.	Utiliza el conocimiento que posee sobre la morfología, la fonética y la sintaxis inglesa para decodificar textos escritos.	Distingue las variaciones de la misma palabra que se encuentran en un texto y, relativamente, sabe que son los afijos los que cambian su significado.
			Distingue los modismos sencillos, las analogías, las figuras literarias y las metáforas que encuentra en los textos literarios y de contenido académico. (Ej.: "to take a fall"/"llevarse la culpa.")	Demuestra poseer suficiente conocimiento de la sintaxis inglesa como para interpretar el significado de los modismos, analogías y metáforas
	Demuestra que asimila la gramática inglesa, así como sus usos y el vocabulario, al reconocer y corregir los errores en que incurre al hablar o leer en voz alta.*	Demuestra que asimila la gramática inglesa, así como sus usos y el vocabulario, al reconocer y corregir los errores en que incurre al hablar o leer en voz alta.*	Demuestra que asimila la gramática inglesa, así como sus usos y el vocabulario, al reconocer y corregir los errores en que incurre al hablar o leer en voz alta.*	Demuestra que asimila la gramática inglesa, así como sus usos y el vocabulario, al reconocer y corregir los errores en que incurre al hablar o leer en voz alta.*
	Emplea destrezas de decodificación para leer palabras más complejas con autonomía. <u>Estándares ELA</u> 1º Grado (DV/C) 1.17 Clasifica las palabras en categorías adecuadas a su nivel educativo. (Ej.: colecciones específicas de animales, alimentos, juguetes.)	Lee en voz alta narraciones y textos descriptivos adecuados a su nivel, empleando la cadencia, entonación y modulación adecuadas.		

* Los maestros deben supervisar la adquisición de la lengua inglesa de los estudiantes ELLs y corregir los errores que detecten, de tal manera que, tanto los niños de Kindergarten que demuestran un nivel de competencia de la lengua avanzado como los que se encuentran en otros niveles académicos con un nivel de competencia preavanzado, puedan asimilar las destrezas de la lengua inglesa hasta el punto en que se corrigen a sí mismos los errores gramaticales, de uso, y de vocabulario que comenten al hablar, leer, y escribir.

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Intermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C) <i>También tratados en la sección de Comprensión verbal y expresión oral</i>	Emplea vocabulario más complejo y oraciones para expresar sus necesidades e ideas en contextos sociales y escolares más diversos. (Ej.: classroom discussions, mediation of conflicts - debates de clase, intervención en los conflictos.) <u>Estándares ELA</u> <u>Kindergarten (D/RP)</u> 1.18 Describe objetos comunes y sucesos cotidianos de manera general y específica.	Utiliza el vocabulario académico que posee en los debates de clase y en la lectura.	Utiliza las destrezas de decodificación y el vocabulario académico y común que posee, al leer con autonomía.	Utiliza las destrezas de decodificación y el vocabulario académico y común que posee, al leer con autonomía.
	Utiliza el vocabulario académico que posee en los debates y la lectura.			
Desarrollo de vocabulario y conceptos, Decodificación y reconocimiento de palabras	Distingue prefijos y sufijos sencillos en el vocabulario que conoce. (Ej.: remove, jumping / remover, saltando.)	Distingue raíces [lexemas] y afijos frecuentes en el vocabulario que conoce. (Ej.: speak, speaker / hablar, hablante.)	Sabe que algunas palabras tienen varios significados	Usa los enlaces gramaticales para hacer deducciones.

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Categorías ELA	Nivel Preavanzado			
	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C)		Utiliza sus conocimientos de morfología, fonética y sintaxis para decodificar y entender el significado de las palabras que no conoce.	Utiliza sus conocimientos de morfología, fonética y sintaxis para decodificar y entender el significado de las palabras que no conoce.	Utiliza sus conocimientos de morfología, fonética y sintaxis para decodificar y entender el significado de las palabras que no conoce.
	Reconoce los antónimos y sinónimos sencillos en las historias y en los juegos. (Ej.: good, bad; blend, mix / bueno, malo; combinar, mezclar.)	Distingue las palabras que tienen varios significados al leer textos literarios y de contenido académico. (Ej.: present (gift), present (time) / banco (para sentarse), banco (para guardar dinero).)	Sabe que las palabras pueden tener varios significados y lo tiene en cuenta al leer textos literarios y de contenido académico.	Sabe que las palabras pueden tener varios significados y lo tiene en cuenta al interpretar el contenido de los textos escritos.
	Aplica los prefijos y sufijos simples al vocabulario que conoce <u>Estándares ELA</u> <u>2º Grado (DV/C)</u> 1.9 Conoce el significado de los prefijos y sufijos simples. (Ej.: over-, un-, ing, -ly / sobre-, in-, -ando, -mente.)	Utiliza algunas raíces/lexemas y afijos frecuentes cuando van unidos al vocabulario que conoce. (Ej.: educar, educación "educate, education")		Aplica el conocimiento que posee sobre los afijos y raíces/lexemas para deducir el significado de palabras que encuentra en los libros de literatura y de texto.
		Usa el diccionario para buscar el significado del vocabulario que conoce.	Usa el diccionario para averiguar la definición de las palabras que no conoce. (Ej.: modismos y palabras con varios significados [polisémicas].)	Usa el diccionario para averiguar la definición de las palabras que no conoce. (Ej.: modismos y palabras con varios significados [polisémicas].)
		Reconoce analogías y metáforas sencillas en los libros de literatura y de texto. (Ej.: "fly like a bird"/"vuela como un pájaro.")		

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Preavanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C)	Utiliza las destrezas de decodificación y el vocabulario académico y ordinario que posee para comenzar a leer con autonomía.	Utiliza las destrezas de decodificación y el vocabulario académico y común que posee para poder leer con autonomía.	Utiliza las destrezas de decodificación y el vocabulario académico y común que posee para poder leer con autonomía.	Utiliza las destrezas de decodificación y el vocabulario académico y ordinario que posee para poder leer con autonomía.
		Emplea algunos modismos frecuentes en los debates y en la lectura. (Ej.: "scared silly"/"muerto de miedo.")	Emplea modismos, analogías y metáforas en los libros literarios y de texto.	Emplea modismos, analogías y metáforas en los libros literarios y de texto.
		Lee en voz alta textos narrativos y descriptivos cada vez más complejos, con la cadencia, la entonación y la modulación adecuadas.	Lee en voz alta textos narrativos y descriptivos cada vez más complejos, con la cadencia, la entonación y la modulación adecuadas.	Lee en voz alta textos narrativos y descriptivos cada vez más complejos, con la cadencia, la entonación y la modulación adecuadas.

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Desarrollo de vocabulario y conceptos (DV/C)	Describe antónimos y sinónimos frecuentes. <u>Estándares ELA</u> <u>2º Grado (DV/C)</u> 1.7 Entiende y describe los antónimos y sinónimos frecuentes.	Aplica lo que conoce sobre raíces comunes [lexemas] y afijos cuando los encuentra en el vocabulario que conoce.		
	Reconoce palabras con varios significados (polisémicas) en los textos. <u>Estándares ELA</u> <u>2º Grado (DV/C)</u> 1.10 Identifica palabras sencillas con varios significados (polisémicas).	Sabe diferenciar las palabras que tienen varios significados y utiliza este conocimiento consistentemente.	Emplea correctamente las palabras que tienen varios significados y sabe diferenciarlas en los textos literarios y de contenido académico.	Emplea correctamente las palabras que tienen varios significados y sabe diferenciarlas en los textos literarios y de contenido académico.
	Utiliza el vocabulario académico y común, que conoce para poder leer con autonomía. <u>Estándares ELA</u> <u>2º Grado (DV/C)</u> 1.8 Deducer el significado de una palabra compuesta a partir de los significados de las palabras simples que la forman.	Utiliza el vocabulario académico y común, que conoce para poder leer con autonomía.	Utiliza el vocabulario académico y común, que conoce para poder leer con autonomía.	Utiliza el vocabulario académico y común, que conoce para poder leer con autonomía.
		Emplea modismos frecuentes, analogías y metáforas en los debates y en la lectura.	Emplea modismos frecuentes, y algunas analogías y metáforas. (Ej.: "shine like a star," "let the cat out of the bag."/"brilla como una estrella," "suelta lo que tengas que decir.")	Emplea modismos frecuentes, y algunas analogías y metáforas. (Ej.: "shine like a star," "let the cat out of the bag."/"brilla como una estrella," "suelta lo que tengas que decir.")
		Usa el diccionario para averiguar la definición de las palabras que no conoce.	Usa el diccionario para averiguar la definición de las palabras que no conoce.	Usa el diccionario para averiguar la definición de las palabras que no conoce.
	Lee en voz alta narraciones y textos, empleando la cadencia, la entonación y la modulación adecuadas.	Lee en voz alta narraciones y textos, empleando la cadencia, la entonación y la modulación adecuadas.		

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Avanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Decodificación y reconocimiento de las palabra (D/RP)	<p>Estándares ELA</p> <p>Kindergarten (D/RP)</p> <p>1.14 Asigna los sonidos de las consonantes y las vocales cortas a las letras correspondientes.</p> <p>1.15 Lee palabras monosílabas sencillas y palabras de uso frecuente. (Ej.: "sight" words)</p> <p>1.16 Comprende que cuando cambian las letras de las palabras también cambia el sonido. (Ej.: el orden alfabético.)</p> <p>1º Grado (D/RP)</p> <p>1.10 Pronuncia los sonidos de todas las letras y de los patrones fonéticos, incluidas las combinaciones de consonantes con vocales cortas y largas (ie.: fonogramas), y los combina para formar palabras con significado.</p> <p>1.11 Lee palabras "sight" frecuentes e infrecuentes. (Ej.: the, have, said, come, give, of.)</p> <p>1.12 Al leer, aplica lo que sabe sobre los dígrafos de las vocales, y las asociaciones de letras y sonidos controladas por la letra "r."</p> <p>Lee palabras compuestas y contracciones.</p> <p>Lee las desinencias verbales (ej.: s, -ed, -ing) y los lexemas/raíces a que acompañan. (Ej.: look, looked, looking.)</p> <p>1.15 Lee familias de palabras frecuentes. (Ej.: -ite, ate.)</p> <p>1.16 Lee en voz alta con fluidez y naturalidad.</p>			

Lectura

Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático

Estándares ELD

Nivel Avanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Decodificación y reconocimiento de las palabras (D/RP)	<p>Estándares ELA</p> <p>2º Grado (D/RP)</p> <p>1.1 Al leer, distingue y aplica los patrones de ortografía que conoce. (Ej.: los diptongos, el deletreo especial de algunas vocales.)</p> <p>1.2 Al leer, aplica las reglas elementales del silabeo, que conoce. (Ej.: vocal-consonante-vocal = su/per; vocal-consonante/consonante-vocal = sup/per.)</p> <p>1.3 Decodifica las palabras bisílabas sin significado y las polisílabas normales.</p> <p>1.4 Conoce las abreviaturas frecuentes. (Ej. :Jan., Sun., Mr., St.)</p> <p>1.5 Distingue y emplea correctamente el plural regular (Ej.: -s, -es, -ies.) y el irregular. (Ej.: fly/flies, wife/wives.)</p>			

Lectura

Lectura de comprensión

La lectura de comprensión y el Análisis y aplicación literarias son las categorías de los estándares ELD que ponen más énfasis en el contenido académico de los estándares ELA. El entorno académico del estudiante de lengua inglesa (ELL) exige que la enseñanza de la comprensión verbal, la expresión oral, la lectura y la escritura se dé en forma globalizada. Los estándares ELD varían, no sólo según el grado académico, sino también según la edad del estudiante: niñez temprana (5 a 7 años de edad), niñez (8 a 10 años de edad) y adolescencia (11 a 16 años de edad). El aprendizaje de estos tres grupos varía según la velocidad a la que se adquiriera el inglés académico (Collier, 1992). A corto plazo, los niños de más edad y los adultos avanzan con más rapidez por los primeros estadios de desarrollo sintáctico y morfológico (Scarcella, 1992). Los niños pequeños avanzan a un ritmo menor a corto plazo, pero a largo plazo, alcanzan niveles de dominio de la lengua avanzados a los de los niños mayores y a los de los adultos. La influencia de la edad se hace más patente en los niños pequeños quienes son capaces de aprender una segunda lengua y hablarla con la fluidez y pronunciación de los nativos de esa lengua (Selinker, 1972). Los niños pequeños muestran muy pocas de las incorrecciones presentes en los niños mayores y en los adultos (ej.: fonológicas, sintácticas o morfológicas), también más problemáticas y más difíciles de corregir al requerir intervención pedagógica prolongada.

Cuando los ELLs alcanzan un nivel avanzado de dominio de la lengua, según los estándares ELD, también deben poseer dominio de los estándares ELA correspondientes a su nivel educativo y a los niveles anteriores y deben estar estudiando textos acordes al nivel educativo en que se encuentren; sin embargo, los estudiantes que posean nivel de dominio de la lengua inferiores deben leer textos que se correspondan con el nivel de desarrollo lingüístico alcanzado. Para garantizar que todos los ELLs alcanzan suficiencia en los estándares ELD y ELA, los maestros deben basarse en ambos y enseñar los objetivos de los estándares ELA a más tardar en el nivel intermedio establecido para los estándares ELD.

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

		Nivel Novicio			
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º	
Comprensión	Responde oralmente a las historias que se le leen, empleando la expresión corporal y otros preavanzados de expresión no verbal.. (Ej.: señalando objetos, indicando una respuesta, ayudándose con dibujos.)				
	Responde oralmente a las historias que se leen, contestando a preguntas sobre su contenido con una o dos palabras.	Responde oralmente a las historias que se leen, contestando a preguntas sobre su contenido con una o dos palabras. (Ej.: oso pardo/"brown bear")	Lee y responde oralmente a textos sencillos contestando a preguntas sobre su contenido con palabras clave y frases.		
	Realiza dibujos que ilustran experiencias propias y que tienen relación con una historia o tema. (Ej.: la comunidad en las ciencias sociales.)	Describe oralmente la relación existente entre un texto sencillo leído y una experiencia personal, con palabras clave o frases.			
	Entiende y sigue indicaciones sencillas relacionadas con las actividades del aula o del trabajo	Entiende y sigue indicaciones sencillas relacionadas con las actividades del aula o del trabajo	Entiende y sigue indicaciones sencillas relacionadas con las actividades del aula o del trabajo	Entiende y sigue indicaciones sencillas relacionadas con las actividades del aula o del trabajo	

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Novicio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión y análisis de textos adecuados	Describe la secuenciación básica de las historias que se leen, mediante el empleo de palabras clave o dibujos.	Describe la secuenciación básica de las historias que se leen, mediante el empleo de palabras clave o dibujos.	Distingue los distintos tipos en que se clasifican los materiales informativos sencillos. (Ej.: periódico, folleto.)	Distingue datos específicos en los textos explicativos de uso cotidiano, tales como los manuales de instrucciones, los documentos de trabajo y los textos académicos.
		Expresa la idea principal de una historia leída en voz alta empleando palabras clave o frases.	Destaca oralmente la idea principal y algunos detalles de textos conocidos empleando palabras clave o frases.	Expresa oralmente la idea principal y algunos detalles de textos literarios conocidos y de materiales informativos/documentos públicos (ej.: periódico, folletos, etc.) empleando palabras clave o frases.
		Señala características del texto escrito tales como el título, el índice y los epígrafes.	Señala características del texto escrito tales como el título, el índice y los epígrafes.	Señala características del texto escrito tales como el título, el índice y los epígrafes.
Características estructurales del material informativo			Utiliza dibujos, relaciones, gráficas y cuadros para identificar los componentes de los patrones de comparación y contraste que se dan en el material informativo, los periódicos y las revistas.	Utiliza dibujos, relaciones, gráficas y cuadros para identificar el vocabulario, la sintaxis, y la gramática que se utiliza en los documentos públicos y de trabajo. (Ej.: discursos, debates, manuales y contratos.)
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados a cada nivel académico) y comentario crítico (comentario de textos)			Destaca oralmente los ejemplos de hecho real/opinión y causa/efecto dados en los textos escritos.	

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión	Responde oralmente a las historias sencillas que se leen, contestando a las preguntas sobre su contenido con frases u oraciones simples.	Lee y escucha historias sencillas y demuestra entenderlas al responder a preguntas explícitas sobre su contenido con oraciones simples. (Ej.: "The brown bear"/"El oso pardo".)	Lee textos literarios y académicos sencillos y responde oralmente a las preguntas sobre su contenido mediante oraciones simples.	Lee textos literarios y académicos sencillos y responde oralmente a las preguntas sobre su contenido mediante oraciones simples.
	Realiza dibujos sobre el tema de una historia o sobre una experiencia personal, y los clasifica.	Lee un texto escrito y establece oralmente la relación entre su contenido y su experiencia personal, mediante oraciones simples.		
	Comprende y sigue las indicaciones sencillas -consistentes en dos pasos a lo sumo- dadas para las actividades del aula o de la tarea.	Comprende y sigue las indicaciones sencillas -consistentes en dos pasos a lo sumo- dadas para las actividades del aula o de la tarea.	Entiende y sigue instrucciones complejas -consistentes en varios pasos- dadas para los aparatos mecanismos simples y para los formularios sencillos.	Entiende y sigue instrucciones complejas -consistentes en varios pasos- dadas para los aparatos mecanismos simples y para los formularios sencillos.
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico)	Expone oralmente la secuenciación básica de los textos que se leen, empleando palabras clave o frases.	Expone oralmente la secuenciación básica de textos escritos, empleando oraciones simples.	Reconoce los distintos tipos de material informativo que conoce y los describe oralmente empleando oraciones simples.	Distingue los puntos fundamentales del extracto de un documento público y los expone oralmente empleando palabras clave o frases.
	Saca conclusiones lógicas a partir del contenido de una historia.	Lee materiales informativos y textos literarios y académicos, e identifica las ideas principales y secundarias de los mismos, basándose en ellas para sacar conclusiones que expresa oralmente en oraciones simples.	Lee materiales informativos y textos literarios y académicos, e identifica las ideas principales y secundarias de los mismos, basándose en ellas para sacar conclusiones que expresa oralmente en oraciones simples.	Lee textos explicativos tales como manuales del consumidor, documentos de trabajo y textos académicos, e identifica oralmente algunos de sus datos específicos.
		Distingue las partes elementales del texto escrito tales como el título, el índice y los epígrafes.		

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Preintermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y comentario crítico (comentario de textos)		Distingue los hechos reales de las opiniones, y la relaciones causa/efecto, en los textos que se leen y los expone oralmente.	Distingue los hechos reales de las opiniones, y la relaciones causa/efecto, en los textos que se leen y los expone oralmente.	
Características estructurales del material informativo			Describe oralmente los elementos del material informativo cotidiano empleando palabras clave y frases.	Describe oralmente la estructura y el formato de documentos de trabajo, empleando oraciones simples. (Ej.: el formato, los gráficos y los encabezamientos.)
				Tras la realización de una actividad en grupo y a partir de un manual de instrucciones o de un documento de trabajo, prepara un breve informe oral en el que expone los tres o cuatro pasos básicos necesarios para alcanzar un objetivo específico u obtener un producto determinado.

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Intermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico)	Responde oralmente a las historias sencillas que se leen, contestando a las preguntas sobre su contenido con frases u oraciones simples.	Emplea oraciones detalladas para responder oralmente a preguntas sobre el contenido de un texto escrito. (Ej.: "The brown bear lives with his family in the forest." / "El oso pardo vive con su familia en el bosque.")	Lee textos literarios y contesta a las preguntas sobre su contenido con oraciones detalladas.	Expone oralmente la medida en que la repetición de ideas claves y la sintaxis afectan a la claridad del texto empleando oraciones detalladas en las que cita algunos (dos o tres) ejemplos que lo ilustran.
	En la lectura en voz alta, realizada en grupo, advierte las partes elementales del texto, tales como el título, el índice y los epígrafes.	Identifica características básicas de los textos escritos, tales como el título, el índice de materias, los epígrafes, diagramas y gráficos, el glosario y el índice de palabras.		Presenta un breve comentario que verifica o explica los hechos expuestos en dos o tres tipos distintos de textos explicativos.
	Saca conclusiones basándose en el contenido de las historias leídas en voz alta y las expone empleando frases u oraciones simples.	Lee un texto y expone oralmente las ideas principales, que utilizará para hacer suposiciones y respaldarlas, mediante oraciones detalladas.	Lee materiales informativos y textos literarios y académicos, y expone oralmente las ideas principales y secundarias de los mismos empleando oraciones detalladas.	Lee materiales informativos y textos literarios y académicos, y expone oralmente las ideas principales que utilizará para hacer suposiciones sobre los mismos, empleando oraciones detalladas.
Comprensión	Escribe leyendas para los dibujos de una historia, empleando palabras o frases.	Lee y utiliza oraciones más detalladas para describir oralmente las relación entre el texto y su experiencia personal.		
	Comprende y sigue algunas indicaciones complejas -en las que se han de seguir varios pasos- dadas para las actividades del aula.	Comprende y sigue algunas indicaciones complejas -en las que se han de seguir varios pasos- dadas para las actividades del aula.	Comprende la mayoría de las indicaciones complejas - en las que se han de seguir varios pasos- dadas para los aparatos mecánicos simples y para los impresos (solicitudes).	Comprende la mayoría de las indicaciones complejas - en las que se han de seguir varios pasos- dadas para los aparatos mecánicos simples y para los impresos (solicitudes).
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y comentario crítico (comentario de textos)		Distingue los hechos reales, de las opiniones, y la relación causa/efecto en textos literarios y académicos, y los expone oralmente.		
				Escucha el resumen de un discurso político breve y hace una exposición crítica oral sobre los hechos expuestos por el autor, empleando oraciones simples.

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Intermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Características estructurales del material informativo			Expone oralmente las diferencias existentes entre distintos tipos de material informativo mediante oraciones detalladas.	Lee documentos de trabajo y expone oralmente la estructura de su formato (ej.: gráficas y encabezamientos) ilustrando brevemente la forma en que sus autores la emplean para lograr su objetivo.
			Entiende los manuales de instrucciones y los materiales informativos y expone oralmente sus componentes básicos y el estilo retórico que los caracteriza. (Ej.: certificados de garantía, contratos, manuales, revistas.)	Lee extractos de documentos públicos y de trabajo y de textos académicos y expone oralmente las características de sus estilos retóricos, empleando oraciones simples.

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Preavanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico)	Saca conclusiones sobre el contenido de un texto a partir de su idea principal.	Describe las ideas principales y secundarias de un texto.	Lee materiales informativos, y textos literarios y académicos, y expone oralmente las ideas principales y secundarias de los mismos.	Aplica el conocimiento que posee sobre el lenguaje para entender el significado o comprender el contenido de los materiales informativos, y de los textos literarios y académicos.
	Responde oralmente a las historias sencillas que se leen, contestando a las preguntas sobre la relación causa/efecto presente en su contenido.	Hace y responde preguntas sobre el contenido académico de un texto		
	Escribe un resumen breve (tres o cuatro oraciones completas).	Describe las relaciones existentes entre el texto y su propia experiencia.		
Comprensión	Lee y emplea los recursos elementales del texto, tales como el título, el índice y los epígrafes.	Observa e identifica la utilidad de los recursos del texto tales como el formato, los diagramas, los gráficos, el glosario y el índice.		
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y comentario crítico (comentario de textos)	Lee historias y textos académicos y expone oralmente los hechos y detalles más sobresalientes para explicar las ideas expresadas en ellos.	Usa los recursos del texto (tales como las ideas, las ilustraciones, el título, etc.) para hacer deducciones y sacar conclusiones.		Analiza la estructura y el formato de los documentos de trabajo y la forma en que los autores se valen de ellos para lograr sus objetivos.
		Distingue los hechos reales de las opiniones, y la relaciones causa/efecto, en textos literarios y académicos, y los expone oralmente.		Prepara una exposición oral y escrita sobre la argumentación de un autor en contra o a favor de una causa, en la que evalúa la coherencia de su postura. (Incluye una bibliografía.)

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Preavanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Características estructurales de los materiales informativos		Identifica patrones estructurales (de organización) de importancia en los textos, tales como el orden secuencial o cronológico, y la relación causa/efecto.	Identifica y explica las diferencias existentes entre los distintos tipos de materiales informativos.	Lee y analiza la forma en que los patrones de organización, la repetición de las ideas clave, la sintaxis y la selección del vocabulario, afectan a la claridad de un texto.
			Analiza los distintos estilos retóricos en que se redactan los manuales del consumidor y los documentos informativos. (Ej.: certificados de garantía, contratos, manuales, revistas y libros de texto.)	Analiza las características y los estilos retóricos de al menos dos tipos de documentos públicos. (Ej.: certificados de garantía, contratos, manuales, revistas y libros de texto.)

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico)	Prepara un resumen o una explicación oral y escrita, a partir de textos literarios y académicos, empleando distintas técnicas para facilitar su comprensión. (Ej.: hace y responde preguntas; compara la información procedente de fuentes distintas.)	Utiliza los recursos del texto (tales como las ideas, las ilustraciones, los títulos, etc.) para hacer deducciones, sacar conclusiones y hacer generalizaciones.	Advierte y expone las ideas principales y los detalles más importantes de los materiales informativos, y los textos literarios y académicos.	Aplica su conocimiento de la lengua a los materiales informativos, y a los textos literarios y académicos para entender su significado o comprenderlos.
		Especifica las ideas principales y los detalles auxiliares, incluyendo las razones que las justifican.		
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y comentario crítico	Advierte y utiliza las características del texto, tales como el título, el índice de materias, los epígrafes, los diagramas y el índice de palabras.	Utiliza los recursos del texto, tales como el formato, los gráficos, el glosario, el índice, etc., para obtener información del mismo.	Analiza distintos estilos retóricos característicos de los materiales informativos y de los manuales del consumidor. (Ej.: certificados de garantía, contratos, periódicos, revistas, carteles, libros de texto.)	Analiza las características y los estilos retóricos de distintos tipos de documentos públicos y la forma en que sus autores los emplean.
Características estructurales de los materiales informativos			Advierte y analiza las diferencias dadas entre los diversos tipos de material informativo.	Analiza la forma en que los patrones de organización, la estructura jerárquica, la repetición de las ideas clave, la sintaxis y la selección del vocabulario, afectan a la claridad de los textos intercurriculares.
		Advierte patrones estructurales (de organización) de importancia en los textos, tales como la comparación y el contraste; el orden secuencial o cronológico; y la relación causa/efecto.		

Lectura

Lectura de comprensión

Estándares ELD

Nivel Avanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Comprensión y análisis de textos de nivel (adecuados al nivel académico), comentario crítico, características estructurales de los materiales informativos				Prepara una exposición oral y escrita sobre la argumentación de un autor en contra o a favor de una causa, en la que evalúa la coherencia de su postura mediante una crítica de la relación entre la generalización y la realidad. Prepara una bibliografía.
				Prepara un breve trabajo de investigación o de síntesis, en el que analiza las ideas y el material académico procedente de fuentes diversas, para presentar un argumento o una conclusión coherentes, en un formato y con una bibliografía, adecuados.
		Distingue entre hecho real y opinión, deducción, y causa/efecto, en los textos.		

Escritura

Técnicas y aplicaciones

A medida que los estudiantes que aprenden la lengua inglesa (ELLs) desarrollan las destrezas lingüísticas de la comprensión verbal, la expresión oral y la lectura, también deben desarrollar las de escritura. Algunos estudios lingüísticos muestran que los estudiantes ELLs transfieren las destrezas lingüísticas de su primera lengua a la lengua inglesa (Odlin, 1989), lo cual es particularmente cierto cuando existen similitudes en las dos lenguas y cuando los estudiantes han recibido una instrucción sólida en la lecto-escritura en su primera lengua. Otros estudios muestran que la globalización de las destrezas lingüísticas (lectura, escritura, expresión oral y comprensión verbal) es crucial para el conveniente desarrollo de las destrezas de escritura de los estudiantes ELLS (Magelsdorf, 1989).

La lectura es particularmente importante para los estudiantes ELLs, porque facilita el aprendizaje de la gramática, el enriquecimiento del vocabulario, y la mejora de la fluidez en la escritura y la expresión oral (Carrel, Devine, Skey, 1988). Asimismo, proporciona patrones de construcción gramatical y estructuras lingüísticas. Sin embargo, la mejora en la escritura no se debe necesariamente a los hábitos de lectura. Para que los estudiantes ELLs puedan aplicar su conocimiento de los patrones gramaticales y las estructuras lingüísticas, primero deben plasmar lo que observan en la lectura en las diversas formas de expresión escrita. Para que los estudiantes ELLs puedan convertirse en angloparlantes, el programa de aprendizaje globalizado debe incluir actividades en las que puedan desarrollar las destrezas de escritura.

Como los estudiantes ELLs con un nivel avanzado de dominio de la lengua, según los estándares ELD, también deben mostrar competencia de los estándares ELA, es importante que los maestros se basen en los documentos que contienen ambos estándares y supervisen el progreso de los estudiantes hacia el dominio de los objetivos tanto de los estándares ELA como de ELD.

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Novicio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Caligrafía	Copia el alfabeto inglés de manera legible.	Escribe el alfabeto inglés de manera legible.		
Caligrafía, Organización y orientación	Copia las palabras expuestas en el aula y de uso frecuente en la misma.	Clasifica las partes fundamentales de los objetos cotidianos.	Ordena y clasifica la información explicativa que constituyen las fotografías, las relaciones, las gráficas y los cuadros, para su uso en el área de literatura y en las otras áreas académicas.	Ordena y clasifica la información explicativa que constituyen las fotografías, las relaciones, las gráficas y los cuadros, para su uso en el área de literatura y en las otras áreas académicas.
Organización y orientación	Escribe unas cuantas palabras o frases sobre un suceso o personaje de una historia que lee el maestro	Forma oraciones simples o frases con un poco de ayuda.	Forma oraciones simples o frases con un poco de ayuda.	Forma oraciones simples o frases con un poco de ayuda.
	Escribe una frase o una oración simple sobre una experiencia surgida a partir de una historia narrada en grupo.	Usa modelos para escribir narraciones cortas.	Escribe una narración breve empleando unas cuantas oraciones simples que incluyen el marco y algunos detalles.(ej.: Lugar tiempo o protagonistas.)	Escribe una narración breve empleando unas cuantas oraciones simples que incluyen el marco y algunos detalles. (Ej.: Lugar tiempo o protagonistas.)
		Escribe narraciones breves e historias durante las actividades de escritura en grupo, en las que emplea algunas reglas gramaticales corrientes.	Emplea técnicas de expresión para escribir narraciones breves e historias en las que tiene en cuenta las reglas gramaticales elementales.	Emplea técnicas de expresión para escribir narraciones breves en las que tiene en cuenta las reglas gramaticales elementales.
			Escribe redacciones sencillas, como descripciones o comparaciones y contrastes, que exponen una idea principal y algunos detalles.	Escribe redacciones sencillas, como descripciones o comparaciones y contrastes, que exponen una idea principal y algunos detalles.
			Rellena fichas de identificación simples que solicitan el nombre, la dirección, y el número de teléfono.	Rellena solicitudes de empleo proporcionando la información básica que solicitan, tal como el nombre, la edad, la dirección, y la formación académica.

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación	Escribe oraciones simples sobre sucesos o personajes de historias conocidas que lee el maestro.	Escribe narraciones breves que incluyen el marco y los personajes de la acción.	Escribe redacciones cortas en relación a un texto literario dado, empleando oraciones simples que denotan comprensión del contenido.	Emplea oraciones simples sobre un texto literario dado, en las que describe la relación existente entre unas partes determinadas de su contenido y su propia experiencia.
	Escribe oraciones simples empleando palabras clave expuestas en el aula y de uso cotidiano en ésta. (Ej.: "labels, numbers, names, days of the week, and months"/clasificaciones, números, nombres, días de la semana y meses, "Today is Tuesday" Hoy es martes.")	Responde a la literatura conocida utilizando dibujos, fotos, relaciones, gráficos, y tablas, y expresándose con oraciones simples.	Forma oraciones simples empleando verbos, sustantivos y palabras variables.	Forma oraciones simples empleando verbos, sustantivos y determinantes.
		Escribe párrafos cortos de al menos cuatro oraciones con autonomía, fijándose en el modelo proporcionado por el maestro.	Construye el borrador de un párrafo siguiendo un esquema.	Construye el borrador de una redacción corta siguiendo un esquema que confecciona empleando oraciones simples.
		Escribe cada vez más palabras y oraciones simples relativas al área de lenguaje y a las demás áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.)	Escribe cada vez más palabras y oraciones simples relativas al área de lenguaje y a las demás áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.)	Escribe cada vez más palabras y oraciones simples relativas al área de lenguaje y a las demás áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.)
		Escribe una carta amistosa a partir de un modelo dado.	Escribe redacciones de tipo explicativo, como descripciones, comparaciones y contrastes, o problemas y soluciones, que exponen una idea principal y algunos detalles, empleando oraciones simples.	Escribe redacciones de tipo explicativo, como descripciones, comparaciones y contrastes, o problemas y soluciones, que exponen una idea principal y algunos detalles, empleando oraciones simples.
			Recoge información y toma notas sobre un tema dado en distintas fuentes de información. (Ej.: diccionario, libros de la biblioteca, estudios de investigación.)	Recoge información y toma notas sobre un tema dado en distintas fuentes de información. (Ej.: diccionario, libros de la biblioteca, estudios de investigación.)

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Preintermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación, evaluación y revisión	Escribe una o dos oraciones simples. (Ej.: "I went to the park." / "Fui al parque.")	Escribe con autonomía y sentido, pero puede emplear algunas reglas gramaticales elementales incorrectamente.	Emplea las técnicas de expresión escrita para escribir oraciones y párrafos cortos, con elementos auxiliares, sobre un tema dado. Puede cometer algunas incorrecciones en el empleo las reglas gramaticales elementales.	Emplea las técnicas de expresión escrita para escribir oraciones y párrafos cortos, con elementos auxiliares, sobre un tema dado. Puede cometer algunas incorrecciones en el empleo las reglas gramaticales elementales.
Organización y orientación, Investigación y tecnología			Rellena documentos de identificación sencillos, relativos a la orientación profesional. (Ej.: impresos bancarios y solicitudes de empleo.)	Rellena documentos de identificación sencillos, relativos a la orientación profesional. (Ej.: impresos bancarios y solicitudes de empleo.)

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Intermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación	Escribe narraciones cortas que incluyen la descripción del marco de la acción y los personajes.	Narra una secuencia de acontecimientos con detalle.	Narra una secuencia de acontecimientos y transmite al público su importancia.	Narra una secuencia de acontecimientos y transmite al público su importancia.
	Escribe con autonomía y sentido, pero puede emplear incorrectamente algunas reglas gramaticales elementales.	Escribe con autonomía y sentido, pero puede emplear incorrectamente algunas reglas gramaticales elementales.	Escribe redacciones breves en estilo explicativo, (ej.: descripciones, comparaciones y contrastes, causa y efecto problemas y soluciones) que incluyen una tesis y algunos elementos auxiliares.	Escribe redacciones breves de estilo explicativo e informativo que: a) incluyen una tesis y unas proposiciones; b) aportan información procedente de fuentes primarias; y c) organizan y clasifican la información en cuadros y gráficas.
	Se vale de las técnicas de expresión escrita para, siguiendo un modelo, escribir con autonomía párrafos cortos de al menos tres líneas.	Comienza a usar distintos estilos de escritura. (Ej.: exposición, narración, poesía.)	En una redacción corta desarrolla un objetivo claro empleando correctamente figuras retóricas como las citas y las referencias.	Reconoce elementos de la caracterización en los escritos y los aplica a su escritura.
		Construye con autonomía párrafos relacionados que desarrollan una idea central, empleando correctamente las reglas gramaticales elementales. (Se puede advertir que desconoce algunas.)	Escribe sobre textos literarios dados empleando oraciones complejas y de transición, y mostrando comprensión del texto.	Escribe sobre textos literarios dados empleando oraciones complejas y de transición, y mostrando comprensión del texto.

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Intermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación	Escribe oraciones simples adecuadas al área de lenguaje y a las demás áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.)	Emplea vocabulario y oraciones más complejas adecuadas al área de lenguaje y a las demás áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.)	Emplea vocabulario y oraciones más complejas adecuadas al área de lenguaje y a las demás áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, historia/ciencias sociales.)	Advierte la estructuración de las ideas, el argumento y los elementos en que se apoyan estos, en la escritura de estilo argumentativo.
	Escribe una carta amistosa de unas cuantas líneas.	Escribe una carta con autonomía, empleando oraciones detalladas.	Escribe documentos relativos a la orientación profesional. (Ej.: cartas de trabajo, solicitudes de empleo.)	Escribe solicitudes de empleo y curriculum vitae claros y precisos.
			Emplea oraciones complejas para escribir breves biografías ficticias e historias cortas que exponen una secuenciación lógica y proporcionan elementos de apoyo.	Emplea oraciones complejas para escribir breves biografías ficticias e historias cortas que exponen una secuenciación lógica y proporcionan elementos de apoyo.
Organización y orientación, Investigación y tecnología			Emplea técnicas de trabajo tales como la toma de apuntes, la esquematización y las técnicas de expresión escrita, para estructurar el borrador de las redacciones que prepara, con un empleo correcto de las reglas gramaticales. (Se puede advertir que desconoce algunas.)	Emplea técnicas de trabajo tales como la toma de apuntes, la esquematización y las técnicas de expresión escrita, para estructurar el borrador de las redacciones que prepara, con un empleo correcto de las reglas gramaticales. (Se puede advertir que desconoce algunas.)
			Investiga y estudia un tema de un área académica específica y prepara un breve informe o trabajo incluyendo citas de las fuentes que ha utilizado.	Investiga y estudia un tema de un área académica específica y prepara un breve informe o trabajo incluyendo citas de las fuentes que ha utilizado.

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Preavanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación	Escribe narraciones cortas que incluyen el marco, los personajes y la acción.	Escribe un resumen detallado de una historia	Escribe distintos géneros literarios. (Ej.: historias cortas y narraciones.) Incluye un desarrollo coherente de la trama, de los personajes y del ambiente.	Advierte diversos elementos de la argumentación en los escritos. (Ej.: motivo, presentador, público y forma.)
	Emplea las técnicas de expresión escrita para construir párrafos cortos que mantienen un sentido coherente.	Prepara redacciones que siguen patrones de organización simples.	Desarrolla una tesis clara y la defiende empleando correctamente figuras retóricas tales como la analogía, la cita y la referencia.	Desarrolla una tesis clara y la defiende empleando correctamente figuras retóricas tales como la analogía, la cita y la referencia.
		Escribe con autonomía sobre textos literarios.	Escribe comentarios literarios que desarrollan distintos argumentos, demuestran una lectura esmerada de los textos, y hacen alusión a aspectos específicos de los mismos.	Escribe redacciones en estilo argumentativo que presentan ideas y argumentos de forma lógica y con un empleo correcto de las reglas gramaticales.
	Emplea vocabulario y oraciones complejas relativos al área de lenguaje y a las distintas áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, ciencias sociales.)	Emplea vocabulario y oraciones complejas relativos al área de lenguaje y a las distintas áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, ciencias sociales.)	Emplea los estilos y géneros literarios adecuados al área de lenguaje y a las distintas áreas académicas.	Emplea los estilos y géneros literarios adecuados al área de lenguaje y a las distintas áreas académicas.
	Escribe un carta formal.	Escribe, con autonomía, una carta en estilo argumentativo que expone un razonamiento concluyente.	Escribe documentos relativos a la orientación profesional. (Ej.: correspondencia de negocios, solicitudes de empleo, cartas solicitando información.)	Prepara una solicitud de empleo y un curriculum vitae con claridad y sentido, y teniendo en cuenta a quiénes va dirigido.

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Preavanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación, Evaluación y revisión	Escribe con autonomía empleando las reglas gramaticales correctamente, pero es posible apreciar que desconoce algunas.	Escribe redacciones de estilo expositivo y narrativo, incluyendo ejemplos (que las documentan) adecuados a cada área académica, con una extensión de varios párrafos y el empleo correcto de las reglas gramaticales.	Escribe redacciones en estilo expositivo o argumentativo, que exponen una tesis clara, unas proposiciones secuenciadas y un razonamiento que la refuta.	Escribe redacciones reflexivas que exploran la importancia de los sucesos.
			Escribe minuciosas biografías ficticias o autobiografías.	Escribe minuciosas biografías ficticias o autobiografías.
Organización y orientación, Investigación y tecnología, Evaluación y revisión			Emplea técnicas de trabajo tales como la toma de apuntes, la esquematización y el resumen en la preparación de los borradores de los trabajos, de manera que resulten claros, coherentes y objetivos, y muestren un empleo adecuado de las reglas gramaticales elementales.	Emplea técnicas de trabajo tales como la toma de apuntes, la esquematización y el resumen en la preparación de los borradores de los trabajos, de manera que resulten claros, coherentes y objetivos, y muestren un empleo adecuado de las reglas gramaticales elementales.
Organización y orientación, Investigación y tecnología			Prepara una redacción o trabajo en los que contrasta la información, expone ideas originales e incluye la bibliografía en la que se apoya. Emplea el tono y el lenguaje adecuados al objetivo que se propone, a los lectores y a la asignatura (la materia de estudio).	Escribe redacciones breves, en estilo expositivo e informativo, que exponen información obtenida de fuentes primarias y secundarias e incorporan algunos tecnicismos [términos técnicos]. Emplea el tono y el lenguaje adecuados al objetivo que se propone, al público a quien va dirigido, y al tema de estudio.

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación (objetivos)	Escribe narraciones cortas que varían en estilo según sean para el área de lenguaje o para otras áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, ciencias sociales.)	Escribe narraciones cortas que varían en estilo según sean para el área de lenguaje o para otras áreas académicas. (Ej.: matemáticas, ciencias, ciencias sociales.)	Escribe redacciones en estilo expositivo o argumentativo que exponen una tesis clara, unas proposiciones secuenciadas y un razonamiento que la refuta.	Escribe redacciones en estilo expositivo o argumentativo que exponen una tesis clara, unas proposiciones secuenciadas y un razonamiento que la refuta.
		Escribe una redacción en estilo argumentativo empleando las reglas gramaticales elementales.	Escribe redacciones en estilo narrativo, expositivo o argumentativo, informativo o descriptivo, empleando distintos elementos discursivos. (Ej.: propósito, presentador, público, forma.)	Escribe redacciones que establecen una idea o tesis dominante.
	Escribe narraciones cortas que describen la ambientación, los personajes, los objetos y los acontecimientos de la trama.	Escribe narraciones que describen la ambientación, los personajes, los objetos y los acontecimientos de la trama.	Emplea los estilos y géneros literarios adecuados al área de lenguaje y a las distintas áreas académicas.	Estructura ideas y argumentos en un contexto dado, aportando ejemplos relevantes que los fundamentan.
			Prepara documentos relativos a la orientación profesional. (Ej.: correspondencia de trabajo, solicitudes de empleo, cartas solicitando información, memorándums.)	Prepara solicitudes de empleo y curriculum vitae según el modelo y formato adecuado a cada documento y variándolos dependiendo del objetivo marcado y a quiénes van dirigidos.

Escritura

Técnicas y aplicaciones

Estándares ELD

Nivel Avanzado (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Organización y orientación, Evaluación y revisión	Escribe con autonomía empleando las reglas gramaticales correctamente.	Escribe redacciones de estilo expositivo y narrativo con una extensión de varios párrafos y empleando las reglas gramaticales con corrección.	Escribe comentarios literarios que desarrollan distintos argumentos, demuestran una lectura esmerada de los textos, y hacen alusión a aspectos específicos de los mismos.	Advierte diversos elementos discursivos en los escritos. (Ej.: propósito, presentador, público, forma.)
	Emplea las técnicas de expresión escrita para construir oraciones y párrafos cortos con significado coherente.	Emplea todos los pasos del proceso de la escritura con autonomía.	Desarrolla una tesis clara y la defiende empleando diversas figuras retóricas. (Ej.: analogías, citas, referencias, estadísticas y comparaciones).	Emplea figuras retóricas diversas para defender sus argumentos. (Ej.: el razonamiento lógico, el estudio de casos y la analogía.)
Organización y orientación, Investigación y tecnología			Emplea técnicas de trabajo tales como la toma de apuntes, la esquematización y el resumen en la preparación de los borradores de los trabajos, de manera que resulten claros, coherentes y objetivos, y muestren un empleo adecuado de las reglas gramaticales elementales.	Emplea técnicas de trabajo tales como la toma de apuntes, la esquematización y el resumen en la preparación de los borradores de los trabajos, de manera que resulten claros, coherentes y objetivos, y muestren un empleo adecuado de las reglas gramaticales elementales.
			Escribe composiciones (ej.: biografías, autobiografías, historias cortas y narraciones) que incluyen un desarrollo coherente de la acción, unos personajes, un marco, y diversos estilos literarios. (Ej.: diálogo, suspenso.)	Escribe composiciones en estilo expositivo para el área de lenguaje y otras áreas académicas, como análisis de textos y estudios de investigación, que sustentan pruebas a favor de una tesis y su argumentación.
			Utiliza diversos métodos de investigación y estudio para preparar un comentario o trabajo que contenga información e ideas originales, e incluya referencias y una bibliografía.	Explica y defiende posturas presentando pruebas consistentes, por preavanzado de referencias, opiniones de expertos en la materia, citas o alusiones a creencias comúnmente aceptadas, y razonamientos lógicos.

Escritura

Reglas

Los estándares ELD identifican las etapas de aprendizaje que deben superar los estudiantes ELLs hasta lograr la aplicación correcta de las reglas gramaticales de la lengua inglesa a sus escritos. Hasta llegar a esta situación, los estudiantes ELLs deben enfrentarse a situaciones cuya dificultad varía según el grado de disparidad existente entre la forma escrita de su primera lengua y la lengua inglesa, y según su grado de competencia lingüística en su primera lengua.

Para todos los niveles de competencia de los estándares ELD, los estudiantes ELLs deben escribir en inglés con un empleo correcto de las mayúsculas, de los signos de puntuación, y de las reglas de ortografía adecuados a su nivel de desarrollo en la lengua inglesa. En el nivel avanzado de dominio de la lengua, que establecen los estándares ELD, deben mostrar suficiencia tanto en los estándares ELD como en los estándares ELA correspondientes a su nivel educativo y a los niveles anteriores.

Escritura

Reglas

Estándares ELD

Nivel Novicio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Uso de las mayúsculas	Usa letras mayúsculas al escribir su nombre.	Usa letras mayúsculas al escribir su nombre y al comienzo de las oraciones.		
Signos de puntuación		Escribe un punto al final de la oración.	Repasa su trabajo y corrige los errores de puntuación.	Repasa su trabajo y corrige los errores de puntuación.
Estructura de la oración, gramática, signos de puntuación, uso de las mayúsculas, ortografía			Identifica el vocabulario básico, la estructura y la técnica en un texto escrito.	Identifica el vocabulario básico, la estructura y la técnica en un texto escrito.
			Revisa los escritos para comprobar el uso correcto de la puntuación final, las mayúsculas y la ortografía.	Revisa los escritos para comprobar el uso correcto de la puntuación final, las mayúsculas y la ortografía.

Escritura

Reglas

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Uso de las mayúsculas	Usa mayúsculas al comienzo de las oraciones y de nombres propios.	Usa mayúsculas al comienzo de las oraciones y los nombres propios.		
Signos de puntuación	Usa un punto o un signo de interrogación al final de la oración.	Usa un punto al final de la oración y comas donde corresponde.		
Signos de puntuación, uso de las mayúsculas, ortografía	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de las reglas gramaticales más comunes (ej.: letras mayúsculas y puntos) y hace correcciones.	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de las reglas gramaticales más comunes (ej.: puntuación, uso de las mayúsculas y ortografía) y hace correcciones.	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de las reglas gramaticales más comunes. (Ej.: puntuación, uso de las mayúsculas y ortografía.)	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de las reglas gramaticales más comunes. (Ej.: puntuación, uso de las mayúsculas y ortografía.)
Estructura de la oración, gramática, signos de puntuación, uso de las mayúsculas			Revisa sus escritos con ayuda del maestro para aclarar dudas y mejorar la aplicación de las reglas gramaticales, y la organización.	Revisa sus escritos con ayuda del maestro para aclarar dudas y mejorar la aplicación de las reglas gramaticales, y la organización.
			Emplea cláusulas, frases y técnicas ortográficas de acuerdo a las reglas gramaticales.	Emplea cláusulas, frases y técnicas ortográficas de acuerdo a las reglas gramaticales.

Escritura

Reglas

Estándares ELD

Nivel Intermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Uso de las mayúsculas, puntuación, ortografía	Escribe con autonomía aunque puede incurrir en errores en el uso de las mayúsculas, la puntuación y la ortografía.	Escribe con autonomía aunque puede incurrir en errores en el uso de las mayúsculas, la puntuación y la ortografía.		
Estructura de la oración, gramática, ortografía	Emplea el orden común de palabras en la oración pero puede incurrir en errores en la aplicación de las reglas gramaticales. (Ej.: sujeto/verbo sin inflexiones)	Emplea el orden común de palabras (de la oración) pero puede incurrir en errores en la aplicación de las reglas gramaticales. (Ej.: concordancia entre el sujeto y el verbo)		
Estructura de la oración, gramática, signos de puntuación, uso de las mayúsculas, ortografía			Revisa sus escritos para comprobar que la selección de las palabras y la organización del texto son las adecuadas y se ciñen a las reglas gramaticales y ortográficas.	Revisa sus escritos para comprobar que la selección de las palabras y la organización del texto son las adecuadas y se ciñen a las reglas gramaticales y ortográficas.
			Repasa y corrige las estructuras gramaticales elementales y las reglas de ortografía.	Repasa y corrige las estructuras gramaticales elementales y las reglas de ortografía.

Escritura

Reglas

Estándares ELD

Nivel Preavanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Uso de las mayúsculas, signos de puntuación, ortografía	Escribe con autonomía aunque puede incurrir en errores en el uso de las mayúsculas, los puntos y la ortografía.	Escribe con autonomía aunque puede incurrir en errores en el uso de las mayúsculas, la puntuación y la ortografía.	Construye párrafos coherentes con transiciones adecuadas entre unas oraciones y otras.	Construye párrafos coherentes con transiciones adecuadas entre unas oraciones y otras.
Estructura de la oración, gramática, ortografía	Emplea el orden común de las palabras en la oración pero puede incurrir en errores en la aplicación de las reglas gramaticales. (Ej.: concordancia entre el sujeto y el verbo)	Emplea el orden común de palabras (de la oración) pero puede incurrir en errores en la aplicación de las reglas gramaticales, incluyendo las inflexiones.	Revisa sus escritos para comprobar que la selección de palabras, la organización del texto, el sentido de la oración y los elementos de enlace son los adecuados y siguen las reglas gramaticales y ortográficas.	Revisa sus escritos para comprobar que la selección de las palabras, la organización del texto, el sentido de la oración, y los elementos de enlace son los adecuados y siguen las reglas gramaticales y ortográficas.
Signos de puntuación, uso de las mayúsculas, ortografía	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de reglas gramaticales. (Ej.: mayúsculas y puntos)	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de reglas gramaticales básicas. (Ej.: puntuación, mayúsculas y ortografía)	Repasa la estructura gramatical del texto y las reglas de ortografía.	Repasa la estructura gramatical del texto y las reglas de ortografía.
	<u>Estándares ELA sobre Ortografía</u> 1º Grado 1.8 Deletrea palabras correctamente con tres o cuatro letras que contienen vocales cortas y palabras sight*] de complejidad acorde a su nivel. 2º Grado 1.7 Deletrea correctamente palabras irregulares de uso frecuente. (Ej.: was, were, says, said, who, what, why / era, eras-eran, dice, dijo-dijeron, quién, qué, por qué.)	<u>Estándares ELA sobre Ortografía</u> 3º Grado 1.8 Deletrea correctamente palabras monosílabas que suelen presentarse combinadas, en contracción, o compuestas (ej.: qu, duplicar las consonantes, cambiar el final de una palabra que acaba en -y por -ies al formal el plural), y las homófonas habituales. (Ej.: hair - hare.) 1.9 Ordenar palabras alfabéticamente. 4º Grado 1.7 Deletrea correctamente las raíces, las inflexiones, los sufijos y prefijos y la construcción de las sílabas.		

* Palabras de uso frecuente que se leen automáticamente al verlas porque el lector las reconoce como parte de su repertorio léxico (vocabulario).

Escritura

Reglas

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Estructura de la oración, gramática	Construye oraciones completas y combina las palabras correctamente.	Construye oraciones completas y combina las palabras correctamente.	Revisa sus escritos para comprobar que la selección de las palabras, la organización del texto, el sentido de la oración y los elementos de enlace son los adecuados y se aproximan a las reglas gramaticales y ortográficas.	Revisa sus escritos para comprobar que la selección de las palabras, la organización del texto, el sentido de la oración y los elementos de enlace son los adecuados y se aproximan a las reglas gramaticales y ortográficas.
Gramática	Emplea expresiones lingüísticas correctas, incluyendo la concordancia entre el sujeto y el verbo.	Usa expresiones lingüísticas correctas, incluyendo la concordancia entre el sujeto y el verbo.	Construye párrafos coherentes con elementos de enlace adecuados y construcciones paralelas.	Construye párrafos coherentes con elementos de enlace adecuados y construcciones paralelas.
Uso de las mayúsculas, signos de puntuación, ortografía	Repasa sus escritos para corregir la puntuación, las mayúsculas y la ortografía.	Repasa sus escritos para corregir la puntuación, las mayúsculas y la ortografía.	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de reglas gramaticales.	Repasa sus escritos para comprobar la aplicación de reglas gramaticales.
Estructura de la oración, gramática, signos de puntuación, uso de las mayúsculas, ortografía	Realiza escritos que muestran su dominio de las reglas ortográficas de la lengua inglesa.	Realiza escritos que muestran su dominio de las reglas ortográficas de la lengua inglesa.		

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Para facilitar que los estudiantes ELLs mejoren su dominio de la lengua inglesa y evitar que sus destrezas lingüísticas superen a las de las otras áreas académicas antes de adquirir la competencia lingüística plena, es importante que aprendan el contenido de las otras asignaturas a la misma vez que aprenden la lengua inglesa.

La enseñanza de la literatura, las matemáticas, la geografía, la historia, las ciencias sociales y las ciencias, no sólo familiarizan a los estudiantes con el contenido de sus disciplinas sino, y lo que es más importante, les enseña a usar el lenguaje específico de cada materia (Mohan, 1986). Los estudiantes ELLs, sea cual sea su grado de dominio de la lengua, suelen mostrarse muy motivados a aprender otras materias. Valoran, de inmediato, el aprendizaje de la lengua como un preavanzado para cubrir sus necesidades básicas y para triunfar en la escuela a medida que aprenden a comunicarse en las distintas áreas académicas (Snow, Met, Genesse, 1989). Los estudiantes cuyo nivel de dominio de la lengua inglesa parezca no avanzar, pueden encontrar en la posibilidad de comunicarse en un área académica que consideran importante para su futuro, una motivación para esforzarse en desarrollar su competencia en esta lengua.

Es muy importante que todos los estudiantes ELLs aprendan las destrezas de la lectura, la escritura, la expresión oral y la comprensión verbal necesarias para adquirir suficiencia en lengua inglesa. La adquisición de esta suficiencia exige el aprendizaje de la estructura lingüística básica de esta lengua (Gass, Selinker, 1994). La literatura es un componente crítico en el desarrollo de la competencia en lengua inglesa. A través de ella, los estudiantes ELLs se exponen a un espectro de construcciones y usos gramaticales de la lengua más amplio que el que proporciona la interacción oral y verbal. El análisis y aplicación literaria también constituye un vehículo, por preavanzado del cual, todos los estudiantes, incluidos los ELLs, enriquecen su vocabulario. Con frecuencia, los maestros emplean la literatura como modelo de escritura para los estudiantes, con la intención de ayudarles a desarrollar las destrezas de la escritura autónoma. Por su parte, los estudiantes ELLs, a medida que estudian los textos literarios, aumentan su oportunidad de entenderlos y utilizarlos como modelo, incorporando a su escritura las distintas figuras literarias que observan en ellos. Lo cual, además, les permite avanzar hacia el dominio de los estándares Estatales para el Área de Lenguaje (ELA).

En los niveles inferiores de dominio de la lengua inglesa, según la clasificación de los estándares ELD, los materiales de lectura deben corresponderse con el nivel de desarrollo de competencias del estudiante. Los materiales de lectura correspondientes al nivel educativo sólo deben emplearse con los estudiantes que se encuentren en un nivel avanzado de dominio de la lengua. Estos estudiantes, además, deben demostrar competencia en los estándares ELA, correspondientes a la categoría: Análisis y aplicación literaria. En este sentido, los maestros, a fin de asegurar que los estudiantes desarrollan suficiencia en los estándares ELD y ELA, deben enseñar los dos paralelamente, ayudándose de los documentos que contienen ambos estándares y del *“Reading/Language Arts Framework” (Marco Curricular para el Área de Lectura y Lenguaje.)*

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Nivel Novicio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) <i>También tratado en la sección de Lectura de comprensión</i>	Escucha una historia y responde oralmente a la misma contestando con una o dos palabras a preguntas sobre su contenido.	Escucha una historia y responde oralmente a la misma contestando con una o dos palabras a preguntas sobre su contenido.	Escucha una historia y responde oralmente a la misma contestando con una o dos palabras a preguntas sobre su contenido.	Identifica oralmente el inicio, preavanzado y final de un texto literario sencillo.
	Realiza dibujos relacionados con una obra literaria identificando el marco en que transcurre la acción y los personajes.	Identifica oralmente los personajes y marcos en que transcurre la acción de diferentes textos literarios empleando palabras o frases.	Identifica oralmente los personajes y marcos en que transcurre la acción de diferentes textos literarios empleando palabras o frases.	Lee e identifica oralmente al narrador o presentador de la historia en un fragmento literario sencillo.
			Describe el papel de un personaje de una pieza literaria conocida empleando palabras y frases.	Describe el papel de un personaje de una pieza literaria conocida empleando palabras y frases.
Análisis narrativo de textos de nivel		Distingue oralmente entre ficción y realidad empleando enunciados compuestos por una o dos palabras.	Utiliza dibujos, relaciones, gráficas y cuadros para identificar la secuencia narrativa de textos literarios sencillos.	Utiliza dibujos, relaciones, gráficas y cuadros para identificar la secuencia narrativa de textos literarios sencillos.
				Reconoce la diferencia entre la primera y la tercera persona empleando frases y oraciones simples.
Características estructurales de la literatura		Utiliza dibujos, relaciones, gráficas y cuadros para identificar las características narrativas de los cuentos de hadas, los cuentos populares, los mitos y las leyendas.	Utiliza dibujos, relaciones, gráficas y cuadros para identificar las características narrativas de tres estilos literarios distintos: ficción, realidad y poesía.	
Análisis narrativo de textos de nivel <i>También tratado en la sección de Análisis de palabras</i>			Recita poemas sencillos.	Recita poemas sencillos.

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Nivel Preintermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) <i>También tratado en la sección de Lectura de comprensión</i>	Responde oralmente a una historia contestando con oraciones simples a preguntas sobre su contenido.	Responde oralmente a un texto literario breve contestando con oraciones simples a preguntas sobre su contenido.	Responde oralmente a un texto literario breve contestando con oraciones simples a preguntas sobre su contenido.	Responde oralmente a dos fragmentos literarios de géneros distintos (comedia y tragedia) contestando con oraciones simples a preguntas sobre su contenido.
		Identifica oralmente los hechos más importantes de la acción empleando oraciones sencillas.	Lee e identifica oralmente los hechos más importantes de la acción empleando oraciones sencillas.	Lee e identifica oralmente los hechos más importantes de la acción empleando oraciones sencillas.
			Lee e identifica oralmente al narrador o presentador de la historia en un fragmento literario.	
			Identifica la diferencia entre la primera y tercera persona empleando oraciones simples.	
Análisis narrativo de textos de nivel <i>También tratado en la sección de Análisis de palabras</i>	Recita poemas sencillos.	Recita poemas sencillos.		

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Nivel Preintermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico)	Identifica oralmente el marco y los personajes de una historia empleando vocabulario y oraciones simples.	Identifica oralmente el marco de una pieza literaria empleando oraciones simples.		Identifica oralmente el tema, la acción, el marco y los personajes de un texto literario empleando oraciones simples.
Características estructurales de la literatura		Identifica oralmente entre poesía, drama, y cuentos cortos empleando oraciones sencillas.	Distingue oralmente las características de los diferentes tipos de ficción y poesía empleando oraciones sencillas.	Distingue las características de diferentes tipos de literatura dramática empleando oraciones sencillas, dibujos, relaciones, gráficas y cuadros. (Ej.: comedia y tragedia.)
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y crítica literaria		Hace una descripción oral de un personaje de un fragmento literario basándose en lo que hace y empleando oraciones simples.	Hace una descripción oral de un personaje de un texto literario breve basándose en sus pensamientos y acciones y empleando oraciones simples.	Hace una descripción oral de un personaje de una narración, un diálogo o un drama conocido basándose en lo que hace y empleando oraciones simples.
				Emplea vocabulario más extenso y palabras descriptivas al realizar los comentarios orales sobre textos literarios conocidos.

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Nivel Intermedio				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) También tratado en las secciones: Análisis de palabras, Desarrollo de la fluidez oral y del vocabulario sistemático	Emplea un vocabulario más extenso y palabras descriptivas en los comentarios orales y escritos sobre textos sencillos.	Emplea un vocabulario más extenso, palabras descriptivas, y repeticiones en los comentarios orales y escritos sobre textos literarios.	Emplea un vocabulario más extenso, palabras descriptivas, y repeticiones en los comentarios orales y escritos sobre textos literarios.	Emplea un vocabulario más extenso, palabras descriptivas, y repeticiones en los comentarios orales y escritos sobre textos literarios.
	Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) También tratado en la sección de Lectura de comprensión	Lee poesía sencilla y responde a preguntas sobre su contenido empleando oraciones sencillas.		Lee y emplea oraciones detalladas para responder oralmente a las preguntas sobre el contenido de tres tipos distintos de prosa. (Ej.: cuento corto, novela, ensayo.)
		Aplica el conocimiento lingüístico que posee a los textos literarios para entender su significado.	Aplica el conocimiento lingüístico que posee a los textos literarios para entender su significado.	Lee y emplea oraciones sencillas para describir oralmente la secuencia narrativa de ciertos textos literarios.
				Aplica el conocimiento lingüístico que posee a los textos literarios para entender su significado.

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Nivel Intermedio (continuación)				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y crítica literaria				Compara y contrasta oralmente un tema similar en tres géneros literarios diferentes empleando oraciones detalladas.
				Expone oralmente el tema, la acción, el marco y los personajes de un texto literario que ha leído, empleando oraciones detalladas.
				Hace una descripción oral de un personaje de una narración, un diálogo o un drama basándose en lo que hace y empleando oraciones simples.
Características estructurales de la literatura				Identifica oralmente al menos dos maneras en que los poetas utilizan la personificación, y los recursos lingüísticos y fónicos empleando oraciones detalladas.

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Categorías ELA	Nivel Preavanzado			
	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Características estructurales de la literatura	Lee poemas breves e identifica oralmente sus elementos básicos. (Ej.: ritmo y rima.)	Identifica y describe el lenguaje figurativo. (Ej.: símiles, metáforas y personificaciones.)	Identifica lenguajes, estilos y figuras literarias tales como la narrativa, el simbolismo, el estilo coloquial y la ironía.	Distingue varios elementos y estilos literarios. (Ej.: lenguaje figurativo, imaginario y simbólico.)
		Distingue las distintas connotaciones literarias y los símbolos de las diferentes culturas.		Lee e identifica la manera en que los poetas emplean la personificación, y los recursos lingüísticos y fónicos.
				Identifica la función del diálogo, el diseño escénico, y las acotaciones en la literatura dramática.
		Lee e identifica oralmente las metáforas y símiles de un fragmento literario.	Describe oralmente las principales características de distintos estilos poéticos, empleando oraciones detalladas.	
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y crítica literaria	Lee e identifica oralmente la acción, el marco y los personajes de un texto literario.	Identifica los móviles de los personajes de una novela de ficción.	Describe el punto de vista del autor de un texto literario empleando oraciones detalladas.	
	Lee e identifica el inicio, el preavanzado y el final de una historia.	Reconoce y describe los temas expuestos en un texto literario en estilo directo.	Compara y contrasta un tema similar, presente en varios géneros literarios diferentes, empleando oraciones detalladas.	Compara y contrasta oralmente y por escrito, un tema similar presente en varios géneros literarios diferentes, empleando oraciones detalladas.
		Lee e identifica oralmente el narrador de un fragmento literario empleando oraciones sencillas.	Describe, oralmente y por escrito, un tema similar (presente en varios géneros literarios diferentes), empleando oraciones detalladas.	Identifica obras literarias americanas reconocidas y sus géneros, a fin de contrastar, a partir de ellas, los periodos históricos más notables, su problemática y tendencias.
		Lee un fragmento literario e identifica oralmente el conflicto más importante del argumento y la manera en que se resuelve.	Lee y expone oralmente la acción, el marco y los personajes de un texto literario mediante oraciones detalladas.	Identifica obras literarias reconocidas en todo el mundo y contrasta, a partir de ellas, los principales estilos y técnicas literarias.
			Describe las características más importantes de diversos tipos de ficción narrativa y poética: cuentos cortos, ensayos, novelas, baladas, épica lírica.	Identifica las características de los subgéneros literarios utilizados en los diferentes géneros. (Ej.: sátira, pastoral, alegoría.)

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Categorías ELA	Nivel Preavanzado (continuación)			
	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico)		Reconoce la diferencia entre la primera y la tercera persona en un texto literario.		
Características estructurales de la literatura, análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico), crítica literaria				Identifica técnicas en los textos literarios que presentan un propósito retórico o estético específico. (Ej.: ironía, tono, carácter, "sonido" lingüístico.)

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) <i>También tratados en la sección de Comprensión verbal</i>	Lee y responde oralmente y por escrito a una serie de textos de literatura infantil.			
	Describe los elementos de la poesía. (Ej.: ritmo, rima, aliteración.)	Describe las características principales de los lenguajes poético, dramático, de ficción y realista.		
Características estructurales de la literatura			Analiza el marco de la narración (lugar, tiempo y costumbres/protagonistas) y su influencia en el significado y el conflicto de un texto literario.	
				Describe la función del diálogo, el diseño escénico, las acotaciones, y los soliloquios en la literatura dramática.

Lectura

Análisis y aplicación literaria

Estándares ELD

Nivel Avanzado				
Categorías ELA	Grados Kindergarten - 2º	Grados 3º- 5º	Grados 6º- 8º	Grados 9º- 12º
Análisis narrativo de textos de nivel (adecuados al nivel académico) y crítica literaria	Compara y contrasta los elementos literarios empleados por distintos autores.	Identifica y evalúa el empleo por el autor de diversas técnicas narrativas para influir en el lector.	Identifica y describe algunos de los elementos y técnicas literarias presentes en los textos literarios. (Ej.: lenguaje figurativo, imaginario y simbólico.)	Explica la importancia de algunos de los elementos y técnicas literarias. (Ej.: lenguaje figurativo, imaginario, simbólico y alegórico.)
		Reconoce y describe las cuestiones expuestas en los textos literarios en estilo directo e indirecto.	Compara y contrasta un tema o problema similar, presente en varios géneros literarios diferentes, y explica la manera en que se tratan en cada género.	Compara y contrasta un tema o problema similar, presente en varios géneros literarios diferentes, y explica la manera en que se tratan en cada género.
			Analiza temas recurrentes en las obras literarias. (Ej.: la bondad y la maldad, la lealtad y la traición.)	
		Compara y contrasta los móviles de los personajes de una obra de ficción.	Compara y contrasta la motivación y las reacciones de los personajes de varios textos literarios.	Analiza la interacción dada entre los personajes principales y secundarios de los textos literarios. (Ej.: la motivación y las reacciones.)
			Analiza los elementos de la trama, incluyendo su desarrollo y la forma en que se exponen y resuelven los conflictos.	
				Analiza obras literarias americanas reconocidas y sus géneros, a fin de contrastar, a partir de ellos, épocas y tendencias.
				Asocia las obras literarias y sus autores con los problemas y cuestiones más relevantes de su época.

Proyecto para la Evaluación del Dominio de la Lengua Inglesa en California

Glosario

Afijo	La parte de una palabra que cambia el significado o función de una raíz o lexema a la que se encuentra unida.
Aliteración	La concurrencia en una frase o enunciado hablado o escrito, de dos o más palabras con el mismo sonido inicial.
Cognados	Palabras pertenecientes a lenguas distintas que tienen la misma raíz, ej.: education (inglés), educación (español).
Cognados falsos	Palabras pertenecientes a lenguas distintas que tienen un sonido y una apariencia similares, y un significado diferente.
Fonemas	Unidades lingüísticas más pequeñas de sonido, con las que se contrastan las palabras y los morfemas que las componen. Cada lengua tiene un sistema de sonidos propio y los estudiantes que están aprendiendo la lengua inglesa, ELLs, deben adquirir un dominio de los sonidos de esta lengua tal que les permita entenderla y comunicarse en ella. Normalmente, los niños mayores y los adultos no llegan a dominar la pronunciación correcta de estos sonidos y hablan la lengua inglesa con una pronunciación marcada.
Lectura autónoma	Cuando un estudiante lee un texto de manera independiente, sin la ayuda del maestro o de otros adultos. El estudiante también elige los textos que lee de manera independiente, ej.: en el aula, en la escuela, o en la biblioteca pública.
Morfemas	Las unidades lingüísticas más pequeñas dotadas de significación. (Ej.: palabras o afijos.) Hay dos clases de morfemas: libres y ligados. Los morfemas ligados son unidades con significado que no constituyen una palabra por sí mismas, (ej.: prefijos como "re" en "rehacer" o sufijos como "miento" en "establecimiento.") Los morfemas libres corresponden a palabras. (ej.: mesa, escuela, lápiz, etc.)
Sistema fonético	Sistema para enseñar a leer y a deletrear que resalta la importancia de las relaciones básicas existentes entre el sonido y la grafía y su aplicación a la decodificación de las palabras.

Bibliografía

- Brinton, D. M., Snow, M. A., and Wesche, M. (1989) *Content-based Second Language Instruction*. New York: Newbury House/Harper and Row.
- Canale, M. and Swain, M. (1980) "Theoretical Bases of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing." *Applied Linguistics*, 1(1), 1-47.
- Carrell, P., Devine, J., Eskey, D. (Eds.) (1988) *Interactive Approaches to Second Language Reading*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Collier, V. (1992) "A Synthesis of Studies Examining Long-term Language Minority Student Data in Academic Achievement." *Bilingual Research Journal*, 16: 187-212.
- Crystal, D. (1987) *The Cambridge Encyclopedia of Language*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Ferris, D. (1994) "Rhetorical Strategies in Student Persuasive Writing: Differences Between Native and Non-native English Speakers." *Research in Teaching of English*, 26: 45-65.
- Gass, S. Co. & Selinker, L. (1994) *Second Language Acquisition: An Introductory Course*. Hillsdale, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976) *Cohesion in English*. London: Longman.
- Hatch, E. (1983) *Psycholinguistics: A Second Language Perspective*. Rowley, MA: Newbury House.
- Hughley, J.B., Wormuth, D., Harfiel, F., & Jacobs, H. (1983) *Teaching ESL Composition: Principles and Techniques*. Rowley, MA: Newbury House.
- Ingram, D. (1989) *First Language Acquisition, Method, Description, and Explanation*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

- Kemper, S. (1984) "The Development of Narrative Skills: Explanations and Entertainments." In S. A. Kuczaj (Ed). *Discourse Development: Progress in Cognitive Development*. (pp. 99-122). New York: Springer-Verlag.
- Laufer, B. (1997) "The Lexical Plight in Second Language Reading: Words You Don't Know, Words You Think You Know and Words You Can't Guess." In J. Coady & T. Huckin (Eds.). *Second Language Vocabulary Acquisition*. (pp. 20-52). New York: Cambridge University Press.
- Long, M.H. (1983) "Does Second Language Instruction Make a Difference?: A Review of Research." *TESOL Quarterly*, 14, 378-390.
- Mangeldorf, K. (1989) "Parallels Between Speaking and Writing in Second Language Acquisition." In D.M. Johnson & D. H. Roen (Eds.), *Richness in Writing: Empowering Language Minority Students* (pp. 134-45). New York: Longman.
- McCarthy, M. (1991) *Discourse Analysis for Language Teachers*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Mohan, B. (1986) *Content-based Language Instruction*. Reading, MA: Addison-Wesley.
- Moskowitz, A. (1973) "On the Status of Vowel Shift in English." In T. E. Moore (Ed.) *Cognitive Development and the Acquisition of Language*. New York: Academic Press.
- Odlin, T. (1989) *Language Transfer*. Cambridge, England: Cambridge University Press.
- Omaggio, A. (1986) *Teaching Language in Context: Proficiency-oriented Instruction*. Boston: Heinle & Heinle.
- Renkema, J. (1993) *Discourse Studies: An Introductory Textbook*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Richard-Amato, Patricia A. (1988) *Making It Happen: Interaction in the Second Language Classroom: From Theory to Practice*. New York: Longman.
- Scarcella, R. (1983) "Developmental Trends in the Acquisition of Conversational Competence by Adult Second Language Learners". In N. Wolfson & E. Judd (Eds.), *Sociolinguistics and Language Acquisition* (pp.175-183). Rowley, MA: Newbury House.
- Scarcella, Robin C. and Oxford, Rebecca L. (1992) *The Tapestry of Language Learning: The Individual in the Communicative Classroom*. Boston, MA: Heinle and Heinle Publishers.

- Selinker, L. & Douglas, D. (1989) "Research Methodology in Contextually-based Second Language Research." *Second Language Research*, 5, 1-34.
- Selinker, L. (1972) "Interlanguage". *IRAL*, 10: 209-230.
- Snow, M. A., Met, M., & Genesee, F. (1989) "A Conceptual Framework for the Integration of Language and Content in Second/Foreign Language Instruction." *TESOL Quarterly*, 23, 201-217.
- Tharpe, R.G., & Gallimore, R. (1988) *Rousing Minds of Life: Teaching, Learning, and Schools in Social Context*. Cambridge: Cambridge University Press.